

INSIDE:

- New U.S. ambassador to Ukraine is sworn in — page 3.
- Post-World War II events in Zakerzonnia are topic of new book — page 8.
- Saskatoon folkloric ensemble helps needy in Brazil — page 13.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXVIII

No. 42

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, OCTOBER 15, 2000

\$1/\$2 in Ukraine

Congressional reception celebrates Ukraine's independence anniversary

Ukrainian National Information Service

WASHINGTON — The annual Congressional reception commemorating the anniversary of Ukrainian independence was held on Wednesday evening, September 20, in the Senate's Hart Office Building. Coming on the heels of a major conference on Ukraine's nation-building held in Washington, the event provided an opportunity for Ukrainian Americans to greet members of Congress and thank them for their active support and advocacy of Ukrainian issues.

Sponsored by the Congressional Ukrainian Caucus (CUC), the Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) and the Ukrainian American Coordinating Council (UACC), the reception brought nearly 150 people gathered to observe the annual tradition on Capitol Hill.

The evening began with opening remarks from UNIS Director Michael Sawkiw Jr., who served as master of ceremonies. "What a momentous time to be in Washington to celebrate the ninth annual commemoration of Ukrainian Independence Day," said Mr. Sawkiw noting that the event followed a successful two-day conference titled "Ukraine's Quest for Mature Nation Statehood: A Roundtable," with participants from academia and business, and officials from the American and Ukrainian governments.

The Rev. Stephen Zeneuch, pastor of St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral in Silver Spring, Md., delivered the invocation.

Among the first congressional guests to address the assembled participants was Sen. Paul Sarbanes (D-Md.). Having served for years in the House of Representatives and now nearly 15 years in the United States Senate, he is a member of the Senate Foreign Relations Committee and fervently supports continued U.S. assistance to Ukraine.

Sen. Sarbanes acknowledged participants from Maryland and stated, "We are fortunate here in Maryland to have a very active Ukrainian American community ... you prevail in business, the arts, academia and enrich the cultural, intellectual and political life of our state." The senator recalled the "dark days" when Ukrainian independence celebrations were held during the times of the Soviet Union, underlining that the community had "firm immovable conviction, and in the end freedom and liberty prevailed."

Two officials from the Ukrainian government were present at the celebration who had also attended the two-day conference held in Washington: Oleh Rybachuk, chief of staff for Prime Minister Viktor Yushenko; and National Deputy Mykhailo Ratushnyi.

Acknowledgements were made of additional co-sponsors of the congressional event, including Sens. Jesse Helms (R-

N.C.); Spencer Abraham (R-Mich.); Rick Santorum (R-Pa.) and Paul Sarbanes (D-Md.), as well as Rep. Frank Wolf (R-Va.), while greetings were also relayed from Archbishop Anthony of the Ukrainian Orthodox Church, Bishop Basil Losten of the Ukrainian Catholic Church's Stamford Eparchy and Bishop Robert Moskal of the Ukrainian Catholic Church's Parma Eparchy.

The associate director of the White House Office of Public Liaison, Beryl Hall, read greetings from President Bill Clinton addressed to the Ukrainian American community on the occasion of the ninth anniversary of Ukraine's independence. In her closing statement Ms. Hall added that President Clinton enjoyed being in Ukraine several months earlier during his European trip in May-June.

Representing the Ukrainian American community organizations that sponsored the event were Askold Lozynskyj, president of the Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) and the Ukrainian World Congress (UWC); and Ihor Gawdiak, president of the Ukrainian American Coordinating Council

(Continued on page 3)

Tymoshenko under fire for presenting allegedly distorted report on energy sector

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — Ukraine's beleaguered Vice Prime Minister Yulia Tymoshenko, already under pressure from business oligarchs and politicians to back away from fuel and energy sector reforms, came under further attack — this time from within her own government — for allegedly presenting a distorted financial picture of the state of the sector.

Ms. Tymoshenko reported on October 10 to the Verkhovna Rada during a Government Day presentation that conditions in the fuel and energy industry were much improved, that fuel production was up, and that payments to the government for coal, oil and gas consumption had increased considerably in the last eight months.

Just hours later, State Tax Administration Chairman Mykola Azarov fired off a statement in which he labeled Ms. Tymoshenko's figures inaccurate. Ukraine's chief tax collector said that, contrary to Ms. Tymoshenko's assertions, the situation in the sector was reaching catastrophic dimensions.

Prime Minister Viktor Yushenko, maintaining the strong support he has displayed

repeatedly for his "energy tsarina," quickly sided with her in the conflict between members of his government. During a Cabinet of Ministers meeting the next day Mr. Yushenko chastised Mr. Azarov for "unwise steps" in airing in public what the prime minister said amounted to "discussions on arithmetic" and called on his ministers to become "team players" working for a common goal.

"Each person should care for his functional responsibilities and not provoke political mischief," said Mr. Yushenko during the Cabinet meeting.

Nonetheless the prime minister directed that an inquiry take place to determine whose numbers were accurate.

During a 25-minute presentation to Ukraine's Verkhovna Rada the day before, Ms. Tymoshenko had told lawmakers that by pressuring commercial consumers she had increased repayment for energy usage from 7 percent in 1999 to 70 percent in 2000. She said that 2.75 billion hrv had entered state coffers from energy payments in the first eight months of 2000, up over the 1.39 billion hrv received for the same period in 1999.

(Continued on page 19)

U.S. physician's dream of helping Ukraine goes sour

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

IVANO-FRANKIVSK — In 1992, when Dr. William Selezinka decided he wanted to help Ukraine in the best way he knew how, he expected much the same success he had experienced in his nearly 30 years in the medical profession.

He believed his expertise and the contacts he had made during his years as an eye surgeon and chief of residents at the University of California-San Diego and St. Louis University gave him the tools to help the western Ukrainian city of Ivano-Frankivsk re-establish itself as one of the leading eye care centers of Ukraine.

The Ukrainian Eye Project that Dr. Selezinka founded had considerable success initially, most notably in October 1996 when the Ivano-Frankivsk City Eye Clinic opened — a project that he pushed forward with support of the local mayor.

Unfortunately, the 76-year-old retired ophthalmologist from San Diego could not have foreseen that, even as his dream to establish the eye institute as the best in the country moved slowly towards fruition, there were forces at work that would move his primary goal of helping to save or

restore the sight of Ukrainians into the background and bring politics and personal ambitions to the fore.

Standing in a supply room amid the medical supplies he had gathered for the Ivano-Frankivsk Medical Academy Hospital, the bespectacled and slightly hunched elderly doctor with a voice that belies his age, said on September 8 that he had come to Ivano-Frankivsk to do charitable work — not to become embroiled in controversy and political tests of will.

"They keep looking at the 'legal side,'" explained Dr. Selezinka. "I only care about the human aspect."

Any American with limited knowledge of the bureaucratic jungle called Ukraine and no understanding of the back-door manner in which business operates here — even if it is the charitable business of helping people and saving eyesight — eventually would have run headfirst into the same insurmountable wall that confronted Dr. Selezinka when his effort of simple compassion crossed with personal ambitions and the misunderstandings that can arise when cultural expectations don't mesh.

After eight years of annual promotion and fund-raising efforts in the United States for his program in Ukraine — the last two years with much support from Lions Club International,

a non-governmental organization dedicated to the prevention of blindness — and yearly visits to Ukraine to deliver equipment and materials, and offer consultations and training, a deeply disappointed Dr. Selezinka left Ivano-Frankivsk on September 13, perhaps for the last time, his project unfinished

(Continued on page 4)



Dr. William Selezinka

ANALYSIS

Chechens in Ukraine: a diaspora in the making?

by Lily Hyde

RFE/RL Newswire

The meeting around a table cluttered with lemonade bottles and food plates was rowdy. A young Chechen warrior wanted to boast about his fighting exploits in Chechnya. A Ukrainian from Crimea pledged his undying respect for the Chechens, while a Ukrainian nationalist took issue with the Crimean's use of the Russian language. At the head of the table, a delegation of war veterans recalled the forced evacuation of Chechens from their republic in the Stalinist era. And from the next room, the plaintive sound of the Muslim call to prayer was heard.

The two dozen or so people had been brought together under the auspices of the Muslim Community in the town of Cherkasy, south of Kyiv. The group unites about 3,000 Muslims in the region, mostly Tatars, Azerbaijanis, and natives of Central Asian states. A network of such organizations across Ukraine represents 2 million Muslims.

On September 6, they gathered at the behest of their newest members, Chechens, to mark the Chechen day of independence, which was declared in 1991, but is still far from being a political reality. Estimates of the number of Chechens in Ukraine vary from 2,000 to

Lily Hyde is an RFE/RL correspondent based in Ukraine.

Ukrainians believe 1999 and 2000 were most difficult years

by Jan Maksymiuk

RFE/RL Poland, Belarus and Ukraine Report

PRAGUE – A poll conducted by the Ukrainian Center for Economic and Political Studies from July 28 to August 10 among 2,012 Ukrainians showed that nearly half of Ukrainian citizens believe 1999 and 2000 have been the most difficult years in the nine-year history of Ukraine's independence.

Of those polled, 26.5 percent pointed to 2000 as the most difficult year, 22.6 percent to 1999, 7.8 percent to 1998, and 6.6 percent to 1991.

The poll found that 32.3 percent of Ukrainians would like to emigrate from Ukraine and settle in another country, while 61.5 percent said they would prefer to stay at home. The difficult economic situation was quoted as the main reason for leaving Ukraine forever (81.7 percent).

The main reason for the dire economic situation was believed to be the lack of professionalism of the country's leadership (36.6 percent), the disruption of old economic ties (25.8 percent), and the non-observance of laws (13.8 percent).

The poll also found that Ukrainians are very distrustful of their political elite: 72.1 percent said they cannot think of anyone who could be given the title "the conscience of the Ukrainian nation," while 2.7 percent suggested Prime Minister Viktor Yushchenko, 2 percent Communist Party leader Petro Symonenko, 1.7 percent Minister of Culture Bohdan Stupka and 1.5 percent President Leonid Kuchma.

5,000. Official statistics do not exist, since only a small fraction of the Chechens are registered and have received formal refugee status.

Refugees have found it hard to get the Ukrainian government to recognize them. Rakhman Khamtsuyev, a Chechen whose wife is Russian, arrived in Cherkasy with his family and his brother's all-Chechen family. The brother's family did not receive permission to stay and had to return to their home town just outside the capital, Grozny.

According to Mamed Khataev, a Chechen who heads the Cherkassy Muslim community, this is the usual Ukrainian procedure with all-Chechen families, who are given no chance to live legally in Ukraine by the authorities: "They come and go, but no one registers you. [The authorities] can, they say they will, but it's only on paper. They appear on TV and say we have a good attitude to these people, we accept them – but its all on paper and on TV. In fact, there's an unofficial order that no Chechens are registered for any price, they are sent out of Ukraine."

The office of the United Nations High Commissioner for Refugees in Ukraine acknowledges that an "unwritten rule" does indeed prevent local immigration services from accepting many refugees from Russian republics like Chechnya. The official reason is that such refugees are Russian citizens and, therefore, from a country that respects human rights.

Nevertheless, Mr. Khamtsuyev is grateful to Ukraine, where he says the media offer a more balanced picture of events in Chechnya than their Russian counterparts. Ukrainian authorities have also allowed Chechen information centers to operate, despite the objections of the Russian government.

Most important, Mr. Khamtsuyev has been able to escape the horrors of life just outside Grozny. Chechens in Ukraine are linked by unofficial or social organizations, like the Muslim communities, where they have found a welcome and some support. But the Cherkasy community cannot do much for the seven Chechen families who have moved into the town. The community rents only two rooms in an apartment, one of which it uses as a mosque, the other as a study room for Arabic and religion classes and social gatherings, such as the Chechen independence celebration.

The Cherkasy Muslim community head Mr. Khataev insists the group is purely a spiritual and social movement and does not engage in politics. Leaders of the Chechen diaspora in Crimea cooperate with the Crimean Tatar political organization Mejlis to find Chechen families accommodation and support. And they also stay in touch with Chechen information centers around the country.

Not everyone at the September 6 gathering had a Muslim background. Some ethnic Ukrainians also support the Chechen cause, including nationalists, who see it as another opportunity to oppose what they consider Russian imperialism, and women who have married Chechen men.

Yuri Lepechin is from Crimea but grew up in Grozny and is now actively helping the Crimean diaspora organize. "Our goal is to establish a diaspora and, with its help, send the children and old people in Crimea for health treatment," he told RFE/RL. Through the diaspora, we are also organizing the education of a cadre of Chechens. We're preparing Chechnya for freedom – I would say,

NEWSBRIEFS**Zlenko: Ukraine stays European course**

KYIV – Newly appointed Foreign Affairs Minister Anatolii Zlenko assured foreign diplomats in Kyiv on October 10 that Ukraine will continue its efforts to integrate with Europe. "Let me reiterate once again that our course remains unchanged. As President [Leonid] Kuchma stated ... the course on European integration is and will remain our priority," Reuters quoted Mr. Zlenko as saying. Interfax reported that Mr. Zlenko had declared that Kyiv wants "to materialize its European choice in a concrete form." (RFE/RL Newswire)

Kuchma worried about economic crime

KYIV – President Leonid Kuchma on October 9 reviewed economic crime at a session of the Coordinating Committee for Combating Organized Crime and Corruption, Interfax reported. Mr. Kuchma said the fuel and energy complex is "the most politicized and criminalized" economic sector in Ukraine. He cited several examples of shady operations involving supplies of electricity, coal, and oil, but declined to name any offenders. President Kuchma noted that such areas as metallurgy and agriculture, as well as the social sphere, are also plagued by financial crime, tax evasion and corruption. He also criticized the government for failing to draft a bill on the legalization of shadow capital, in accordance with a decree he had issued earlier this year. (RFE/RL Newswire)

Police note unprecedented search

KYIV – Internal Affairs Minister Yuri Kravchenko told the Verkhovna Rada on October 6 that police are taking "unprecedented" measures in their search for opposition journalist Heorhii Gongadze, who disappeared on September 16. Mr. Kravchenko said the investigation of Mr. Gongadze's disappearance has taken on a

"political character" and has attracted "international publicity." According to Mr. Kravchenko, Mr. Gongadze's publications in the Internet newsletter *Ukrainska Pravda*, which have been critical of Kyiv, may have contributed to his disappearance. "For the first time in the history of crime detection, it was decided to allow the wife [of a disappeared person] to participate in investigative measures and to discuss their results," the internal affairs minister told the lawmakers. However, he did not report any significant progress in the investigation. (RFE/RL Newswire)

World Bank, EBRD to give more credits

KYIV – World Bank President James Wolfensohn pledged in Kyiv last week that his bank will soon allocate \$70 million to complete a program restructuring Ukraine's coal sector, which was launched in 1996, the *Eastern Economist Daily* reported on October 9. Finance Minister Ihor Mitiukov commented that the loan will improve the country's financial situation but will not prevent the government from making budget cuts this year. Mr. Wolfensohn also promised to send a mission to Kyiv to discuss the allocation of \$100 million to support Ukraine's financial sector. Meanwhile, the European Bank for Reconstruction and Development has signed an agreement with Kyiv on issuing a \$100 million credit for the purchase of fuel for four Ukrainian energy generating companies. (RFE/RL Newswire)

1.3 percent growth in agriculture noted

KYIV – Vice Prime Minister Mykhailo Hladii told Interfax on October 9 that agricultural production in January-September 2000 grew by 1.3 percent, compared with the same period last year. Agrarian Policy Minister Ivan Kyrylenko noted that in

(Continued on page 15)

U.S. provides grant to Gongadze's Internet newspaper

U.S. Embassy

KYIV – U.S. Ambassador to Ukraine Steven Pifer announced on October 2 that the U.S. Embassy Public Affairs Section is providing a grant to the *Ukrainska Pravda* website to support its coverage of the issues of media freedom, corruption and transparency, and the development of civil society.

"We hope that this grant will help to support efforts of *Ukrainska Pravda* during this difficult period," Ambassador Pifer said. "We are very

concerned about the fate of Heorhii Gongadze, and we hope that reliable information will soon be forthcoming from Ukrainian authorities about his whereabouts. An independent media is a vital component of both political and economic reform."

Under the terms of the \$24,000 grant, *Ukrainska Pravda* will organize regular live web discussion; commission special reports and commentaries; and translate and post to the *Ukrainska Pravda* site other material about these crucial topics.

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Yearly subscription rate: \$50; for UNA members — \$40.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices. (ISSN — 0273-9348)

The Weekly:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

UNA:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Editors: Roman Woronowycz (Kyiv)
Irene Jarosewich
Ika Koznarska Casanova

The Ukrainian Weekly Archive: www.ukrweekly.com

The Ukrainian Weekly, October 15, 2000, No. 42, Vol. LXVIII

Copyright © 2000 The Ukrainian Weekly

Pascual sworn in as envoy to Ukraine



Yaro Bihun

Carlos Pascual (left) takes the oath as the new U.S. ambassador to Ukraine. Next to him, holding the Bible, is his wife, Aileen Marshall Pascual, and William Keppler, deputy chief of protocol at the State Department, who is administering the oath. Deputy Secretary of State Strobe Talbott is in the background.

by Yaro Bihun

Special to The Ukrainian Weekly

WASHINGTON – Carlos Pascual was sworn in on October 6 as the next U.S. ambassador to Ukraine, promising continued U.S. support for Ukraine's quest to build a democratic, free-market society for its people and to become a part of the European community.

The swearing-in ceremony took place in the ornate Benjamin Franklin Room of the State Department in the presence of close to 300 of his colleagues, friends and family, including the president's and vice-president's national security advisors, Samuel Berger and Leon Feurth, and Deputy Secretary of State Strobe Talbott.

In remarks after taking the oath, Ambassador Pascual spoke about his government's vision for Ukraine's future.

Much has been accomplished, he said,

during the period of Ukraine's transition from the Soviet authoritarian, command society: independence, a new constitution, presidential and parliamentary elections, and the ending of a one-party state. The process, however, is not complete, and only Ukraine can make the difficult choices necessary to complete it, he added.

Ambassador Pascual said that in this endeavor the United States will support Ukraine's stated quest to shape its destiny as a European state. This is not question of foreign policy but a domestic issue, he added. "If Ukraine wants to be part of Europe, it must look like Europe" in its political, economic and social systems, which must include the freedom of the press, an independent judiciary, the rule of law, a fair tax system and less corruption.

The new ambassador quoted a recent

(Continued on page 19)

Congressional reception...

(Continued from page 1)

(UACC).

Mr. Lozynskyj expressed gratitude to the Ukrainian community's friends on Capitol Hill and acknowledged their support for Ukraine. Since the declaration of Ukrainian independence," added Mr. Lozynskyj, "our friends have been most forthcoming in enabling Ukraine to achieve a certain degree of progress, becoming more market oriented, becoming, significantly more democratic and enabling the people of Ukraine to live a better life."

Mr. Gawdiak spoke of past celebrations of Ukrainian independence where "speeches were made in Congress from the podium, where we still were not certain that Ukraine's independence was a certainty." He added: "Next year, when we meet again for this commemoration of Ukraine's independence, we will be celebrating not only Ukraine's further achievements, its greater stability and its growing prosperity, but also a greater understanding and greater commitment by the new American administration and new Congress towards Ukraine."

Rep. Bob Schaffer (R-Colo.), co-chair of the Congressional Ukrainian Caucus, expressed his enthusiasm for working within the ranks of the caucus to enhance the relationship between Ukraine and the United States. In particular, Rep. Schaffer mentioned that "Ukraine is in a pivotal time right now, economically and politically, and we [Members of Congress] watch that very closely." The congressman related

the important role Ukraine plays in the international arena as well. "Ukraine," he continued "is the linchpin to crushing communism permanently in East Europe, and I think Ukraine is playing a key role in accomplishing that."

Ukraine's ambassador to the United States, Kostyantyn Gryshchenko, congratulated the Ukrainian American community for its "long tradition [of congressional receptions], which began long before Ukrainian independence here in Congress." The ambassador spoke of the progress made in Ukraine and accentuated that, "nine years of independence shows that Ukraine is here to stay, as a strong and reliable partner of the United States ... in its further development of a strategic partnership between Ukraine and the United States" The ambassador reassured the audience present that Ukraine has a bright future and much to celebrate.

Jeremy Hekhuis, legislative assistant for foreign affairs for Sen. Carl Levin (D-Mich.), sponsor of the Senate room where the reception was held, read comments delivered by the senator just several days prior.

Next, the chairman of the House International Relations Committee, Rep. Benjamin Gilman, took the podium. Very well acquainted with Ukrainian issues, the chairman mentioned the sacrifices that Ukrainians have had to endure to obtain their independence: war, famine, repression, etc. "For the sake of their sacrifice and loss," stated Rep. Gilman, "an independent Ukraine should be truly democrat-

Lieberman meets with ethnic leaders in Ohio

CLEVELAND – The president of the United Ukrainian Organizations of Greater Cleveland, Wasył Liscynsky, and Andrew Fedynsky, director of the Ukrainian Museum-Archives, met with the Democratic candidate for vice-president, Sen. Joseph Lieberman, on September 20.

The meeting came at the request of Sen. Lieberman, who asked if he could discuss issues with a small group of Ohio ethnic leaders, including members of the Irish, Italian, Polish, Hungarian and Arab-American communities.

In chatting with the group of about 20 representatives, Sen. Lieberman spoke of the pride he feels as a Jewish American and commended the participants for working so hard to preserve their own respective cultures and for maintaining links with the countries of their origin.

America, he said, is a great country

that allows immigrants to rise to the very heights without losing a sense of who they are and where they came from. "Anyone of your children or grandchildren," Sen. Lieberman continued, "can become a candidate for vice-president – even president of the United States."

He pointed to Al Gore's foreign policy of active U.S. engagement in the world and touted the campaign's domestic policy programs including Social Security, Medicare and continued prosperity.

Sen. Lieberman also stressed his own European heritage, indicating that he traces his ancestry to Chernivtsi in Ukraine. In a separate conversation with Messrs. Liscynsky and Fedynsky, Sen. Lieberman said he looks forward to further meetings with Ukrainian Americans during the campaign. The Ukrainian representatives encouraged him to continue to support a positive U.S. policy toward Ukraine.



Sen. Joseph Lieberman (right), Democratic candidate for vice-president, meets with Andrew Fedynsky (left) and Wasył Liscynsky.

ic and its economy free of corruption ... Let us renew our dedication to those goals."

The last speaker of the evening was Rep. Sander Levin (D-Mich.). A founding member of the Congressional Ukrainian Caucus and a longtime advocate of Ukraine who has worked with the Ukrainian American community in greater Detroit, the congressman was introduced by Borys Potapenko, president of the Southeastern Michigan Branch of the Ukrainian Congress Committee of America.

The congressman congratulated the participants of the two-day conference held in Washington for, in his words, "you were able to dig beneath the surface of these issues. And they are not easy ones." Having opened the conference a day earlier, Rep. Levin said, "the conference has demonstrated a determination of Ukraine and all of its friends here in America to work on these issues."

Towards the end of the evening, Rep. Marcy Kaptur (D-Ohio) also arrived to greet the audience.

Greetings from President Clinton

Below is the text of greetings sent by President Bill Clinton to the Ukrainian Independence Day celebration held on Capitol Hill on September 20.

Warm greetings to everyone celebrating the ninth anniversary of Ukraine's independence.

On August 24, 1991, after decades of communist tyranny and oppression, the Ukrainian Parliament proclaimed independence from the Soviet Union, and a new era of freedom began in Ukraine. Today, nine years later, the people of Ukraine are stronger and more indomitable than ever – reclaiming their land, uniting their people, restoring their culture, raising their children in liberty, and building a free, sovereign and independent Ukraine.

I was proud to visit Ukraine again in June of this year, not only to acknowledge its ancient and glorious past, but also to pledge America's support for building a free and prosperous future. Ukraine has much to offer to Europe and the world, and America looks forward to having a strong, democratic and prosperous Ukraine as a partner in meeting the challenges and possibilities of the 21st century.

As we mark this special occasion, I salute the Ukrainian American community for your contributions to the rebirth of freedom in your ancestral homeland and to the historic transformation that is taking place in Ukraine today.

Best wishes to all for a memorable celebration.

Bill Clinton

U.S. physician's dream...

(Continued from page 1)

and verging on collapse.

He had become embroiled in a seemingly unresolvable conflict over who owns and controls the medical equipment he had gathered almost single-handedly for the Ivano-Frankivsk City Eye Clinic through contributions from U.S. hospitals and corporations, as well as the Ukrainian diaspora. The dispute left him frustrated, disillusioned and dismayed, mostly over how his best intentions were greeted by what he perceived as political manipulation for personal gain.

But, there are two sides to every story and, as frequently happens in these types of controversies, the parties involved in the dispute view the issues from widely differing perspectives.

At the center: a diode laser

The disagreement, essentially a struggle about whether to keep the 21 pieces of medical equipment at the Ivano-Frankivsk City Eye Clinic or move it to the Ivano-Frankivsk Medical Academy Hospital's eye center, revolves around a complicated piece of machinery with a \$40,000 price tag. Called a diode laser, it allows doctors to perform vitreoretinal and cataract surgery on patients.

The diode laser was a gift from the Lions Club International Foundation and the local San Diego chapter to the Ivano-Frankivsk Lions Club in mid-1999. The Ivano-Frankivsk chapter was established by Dr. Selezinka in January 1999 and headed by Bohdan Borovych, an ex-mayor of Ivano-Frankivsk who served in 1994-1998. Mr. Borovych also provided key municipal government support for the creation of the city eye clinic. As the head of the Ivano-Frankivsk Lions, the ex-mayor signed the necessary customs paperwork and accepted all the equipment and supplies sent from the United States through Dr. Selezinka's efforts, including the diode laser.

Mr. Borovych said all the equipment was turned over to the local eye clinic as had previously been agreed and, therefore, is the property of the city. But Dr. Selezinka claimed the diode laser was leased to the hospital for a three-year period, an assertion supported by the clinic's director, who happens to be Mr. Borovych's partner.

While Mr. Borovych explained he had the paperwork to prove the diode laser is city property, Dr. Selezinka said he was not surprised. "Maybe he had his people put something together recently," Dr. Selezinka said.

The U.S. eye surgeon said he was pleased, initially, that Mr. Borovych had

become involved with the humanitarian aid project because the mayor brought the weight of his office and the contacts to the project that helped move donations smoothly through customs and the city administration to the hospitals that were to receive it. However, he now believes Mr. Borovych had volunteered to help organize and run the local chapter of the Lions Club in order to control the flow of the gifts for his own benefit.

Disagreements between the two over the equipment culminated in July when Dr. Selezinka decided to move all the donated equipment from the city eye clinic to the neighboring Ivano-Frankivsk Oblast Hospital, which houses the regional medical academy and had been competing with the city eye clinic for the humanitarian aid donated by Lions Club International. The decision led to a confrontation between Dr. Selezinka and the director of the eye clinic at the city hospital. It also brought strong protests from Mr. Borovych, whose political contacts and close relationship with the eye clinic director virtually assured that the equipment would remain there.

Dr. Selezinka stubbornly maintains that the humanitarian aid in question belongs to the Lions Club of Ivano-Frankivsk and should remain under his control as the appointed agent for the non-governmental organization. He showed documents in which the club specifically names him as its representative in Ukraine. The U.S. eye surgeon also insisted that the equipment was not properly transferred to the city eye clinic because there are strong suggestions the Ivano-Frankivsk club did not fulfill international requirements for its existence and thus had no right to accept the donations. Lions Club International, according to a letter in Dr. Selezinka's possession, has threatened to remove the Ivano-Frankivsk charter because the club has shown no evidence of any charitable activity and was delinquent in its dues until Dr. Selezinka paid what was outstanding.

Mr. Borovych, on the other hand, says the equipment is the legal property of the city because the Ivano-Frankivsk Lions Club signed it over to the city-run hospital.

July visit reveals problems

The problems between Dr. Selezinka and Mr. Borovych began in July, when the ophthalmologist arrived for his annual visit, ready to train and consult doctors and perform surgery with other U.S. doctors on hand. He noticed from the outset, however, that things were not as he expected.

First of all, medical and training equipment, including a teaching microscope, stood idly in storage rooms, obviously rarely used, even though the neighboring oblast medical academy, which was trying to raise the standards of its own eye clinic, had repeatedly asked for the microscope.

Dr. Selezinka also found that medical supplies provided by Lions Club International were being stored at the home of Mr. Borovych and not at the hospital, where they would be accessible to all. According to Dr. Selezinka, when he confronted Mr. Borovych about the matter, the head of the city Lions Club replied that the hospital lacked storage space. But the retired doctor believes that Mr. Borovych simply had made other plans for it.

Meanwhile, Dr. Selezinka remained displeased that operating rooms and surgical wards at the eye clinic still failed to meet Western standards of cleanliness and sterility. "It is absolutely a nightmare," stated Dr. Selezinka.

He said he had complained earlier



Dr. William Selezinka with the diode laser.

about the need to block direct access to surgical rooms from hospital corridors but had received assurances only that the problem soon would be resolved. Dr. Selezinka's concern was that surgeons were soon scheduled to begin performing vitreoretinal surgery with the diode laser, which would require a much higher standard of sanitation.

But Dr. Selezinka was most galled by his discovery that Dr. Halyna Holovchak, appointed head of the eye clinic in April, had made plans to train herself in the use of the diode laser in order to be able to begin doing complicated and delicate retinal and cataract surgery. According to Dr. Selezinka, however, the clinic has neither the facilities nor equipment to properly train her.

"I will not allow her to gain experience at the expense of losing a human eye," said Dr. Selezinka. He explained that Dr. Holovchak would need to spend hours training on eyes from pig corpses in approved medical training facilities before he would agree to allow her to use the diode laser.

Earlier, Dr. Selezinka had provided training on the diode laser for the first director of the clinic, who spent a part of 1999 in the United States learning the procedures. Tragically, the woman, Dr. Oksana Holovchak, who is Dr. Holovchak's mother became ill with cancer after returning from the United States and died in May. The younger Dr. Holovchak was appointed by city officials to take her mother's place just prior to her death. With no doctor on staff who was capable of using the equipment, the diode laser was used only when U.S. doctors arrived at Dr. Selezinka's invitation to do specialized surgery and train their Ukrainian counterparts.

The conflict, with Dr. Selezinka on one side and Mr. Borovych and Dr. Halyna Holovchak on the other, has taken on such emotional tones, that the latter have even accused the former of ensuring the death of Dr. Holovchak's mother by not obtaining medical treatment for her in the United States.

Friction between the director of the city eye clinic and Dr. Selezinka increased when the U.S. doctor realized that the only other local eye surgeon trained to use the diode laser repeatedly had been refused access to the equipment at the city eye clinic. The surgeon, Ihor Konoval, who works at a neighboring army hospital, had received training in Mexico through Dr. Selezinka's efforts and had agreed to help out at the city eye clinic but was not allowed to work there, explained Dr. Selezinka. Dr. Halyna Holovchak "used every excuse in the book," he said to keep Dr. Konoval away from the diode laser.

Mr. Borovych and Dr. Holovchak, however, claim that is an outright lie, that the army doctor currently treats patients at the city eye clinic regularly on Thursdays.

Disagreements intensify

The disagreements and discussions reached an apex on July 18 when Dr. Selezinka, without previously signaling his intention, unilaterally decided to move the equipment stored at the city eye clinic. While Dr. Holovchak scrambled to contact Mr. Borovych, Dr. Selezinka and a U.S. colleague began carrying equipment to waiting vehicles.

As Dr. Holovchak argued and pleaded with Dr. Selezinka to stop, two individuals claiming to be security personnel appeared and forcefully told the U.S. doctors they were to leave everything behind, said Dr. Selezinka. He maintained that he was imprisoned in a room, but it appears that his incarceration was self-imposed to a large extent because he had the key to the room in which he was asked to remain. The only reason he wouldn't leave, he later explained, is because the security officials had taken his personal instruments.

"They told me that I could not leave the building with my instruments," explained Dr. Selezinka. "This equipment is like my suit, it goes where I go."

According to Dr. Selezinka, the radical efforts by Mr. Borovych and Dr. Holovchak to keep possession of the humanitarian equipment, and especially the diode laser, are quite clear.

"I know that they want to begin their own business, to start charging patients for treatment," said Dr. Selezinka, who also noted that Mr. Borovych's daughter was soon to enter medical school and had plans to study ophthalmology.

Mr. Borovych flatly denied the allegation and said the elderly Dr. Selezinka simply had succumbed to pressure from the oblast hospital medical academy to turn the equipment over to the eye clinic there and had developed all sorts of rationalization to support his decision.

"Why did Dr. Selezinka not explain to us his concerns about the need to improve the cleanliness in the surgery wards earlier?" asked Mr. Borovych in an interview conducted in his office on September 8. He explained that several floors of the hospital were currently being remodeled and that the eye clinic level would be done next year.

Later, Dr. Halyna Holovchak contested her U.S. counterpart's assertions that the eye clinic did not meet normal standards of sanitation. She explained that the surgery wards including pre- and post-op rooms, contain special sterile

(Continued on page 14)



Bohdan Borovych

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

Activists promote UNA at Jersey festival

HANOVER TOWNSHIP, N.J. – The Ukrainian National Association participated in the annual Ukrainian Festival held here on September 23, by having an information table open to the public with information about the UNA, its fraternal activities, publications, insurance and financial products, membership benefits, as well as information about Soyuzivka.

The UNA also raffled off six prizes in order to draw people to its information table.

Manning the UNA table were Eugene Oscislawski, UNA advisor and chairman of the Northern New Jersey District Committee, and Andre J. Worobec, fraternal

activities coordinator, UNA advisor and Northern New Jersey District treasurer.

The winners of the UNA raffle were announced to the public. Wolodymyr Potezny of New Providence, N.J., won first prize, "History of Ukraine, by Mykhailo Hrushevsky; Stephan Goras of Jersey City, N.J., won second prize, a free year's subscription to The Ukrainian Weekly; Andriy Popiw of Scranton, Pa., won the third prize, the UNA centennial alarm clock.

Mary Gorga of Colonia, N.J., Emilia Kowalchuk of Toms River, N.J., and Anna Prociuk of Union, N.J., each won a UNA T-shirt, the fourth, fifth and sixth prizes.



At the UNA information booth (from left) are: Julian Kotlar, vice-chairman of the Northern New Jersey District; District Chairman Eugene Oscislawski and District Treasurer Andre J. Worobec.

Branch billing vs direct billing

by Martha Lysko
UNA National Secretary

Since January 1999, when Ukrainian National Association Inc. switched to the new Life Insurance Administration system, it became possible to put members on direct billing versus traditional branch billing. Almost immediately some branches went to the new system; currently many branches are on direct billing.

Though this change is mandated by insurance authorities, it also is a response to demands of the membership and in part is a reflection of current trends in the insurance industry. A recent survey of fraternal societies showed that all the societies surveyed were on direct billing or were in the process of changing to direct billing. The survey was limited to societies with

between 14,000 and 60,000 members. Large fraternal societies have been on direct billing since the 1970s and smaller fraternal societies don't have the computer capabilities to go on the system. It is also true that other Ukrainian fraternal societies are not yet on direct billing although some members are billed directly.

We have been writing about direct billing and discussing it since January 1999 at district meetings. By January 1, 2001, all branches of the Ukrainian National Association will be on direct billing.

The benefits to UNA and the membership of being on direct billing can be summed up in one word: savings, both in money and time. UNA now sends all bills

(Continued on page 14)

Now available: additional insurance coverage for UNA members

If you are already a member of the UNA we offer a guaranteed issue of additional minimum of \$1,000 to a maximum of \$5,000 life insurance added to your current policy coverage. If you presently own any UNA Whole Life, 20-Payment Life, P-65 or DP-65 you are guaranteed additional insurance. UNA cannot deny you coverage. This offer is not open to members with term insurance, endowment plans, or Universal Life policies.

Here is how it works. The UNA will issue the following amounts of the pour-in-rider:

- Ages 0-35, \$1,000 to \$5,000;
- Ages 36-70, \$1,000 to \$2,500;
- Ages 71-90, \$1,000.

The rates for the pour-in rider appear in the chart below. For more information call the UNA Home Office at (973) 292-9800.

THE RATES FOR THE POUR-IN RIDER ARE LISTED AS FOLLOWS

Issue age	Premium per \$1,000						
0	63						
1	63	26	145	51	349	76	696
2	64	27	150	52	361	77	710
3	66	28	155	53	373	78	724
4	68	29	161	54	385	79	738
5	70	30	167	55	397	80	752
6	73	31	173	56	409	81	765
7	75	32	179	57	422	82	778
8	78	33	186	58	435	83	791
9	81	34	193	59	448	84	803
10	84	35	200	60	462	85	815
11	87	36	208	61	475	86	826
12	90	37	215	62	489	87	837
13	93	38	223	63	504	88	848
14	96	39	232	64	518	89	858
15	100	40	240	65	533	90	868
16	103	41	249	66	547		
17	107	42	258	67	562		
18	110	43	267	68	576		
19	114	44	276	69	591		
20	118	45	286	70	606		
21	122	46	296	71	622		
22	126	47	306	72	637		
23	130	48	316	73	652		
24	135	49	327	74	667		
25	140	50	338	75	682		

RECORDING DEPARTMENT MEMBERSHIP REPORT – AUGUST 2000

Martha Lysko, National Secretary

	Juvenile	Adult	ADD	Total
Total Active Members – 7/2000	7,268	15,300	3,674	26,242
Total Inactive Members – 7/2000	7,334	18,086	0	25,420
Total Members – 7/2000	14,602	33,386	3,674	51,662

ACTIVE MEMBERSHIP

Gains in 8/2000

	Juvenile	Adult	ADD	Total
New members	11	26	0	37
New members UL	0	1	0	1
Reinstated	3	48	0	51
Total Gains:	14	75	0	89

Losses in 8/2000

	Juvenile	Adult	ADD	Total
Died	0	26	0	26
Cash surrender	9	26	0	35
Endowment matured	14	21	0	35
Fully paid-up	7	18	0	25
Reduced paid-up	0	0	0	0
Extended Insurance	4	3	0	7
Certificates lapsed (active)	7	3	14	24
Certificate terminated	0	4	0	4
Total Losses	41	101	14	156

Total Active Members - 8/2000	7,241	15,274	3,660	26,175
-------------------------------	-------	--------	-------	--------

INACTIVE MEMBERSHIP

Gains in 8/2000

	Juvenile	Adult	ADD	Total
Paid-up	7	18	0	25
Reduced paid up	0	0	0	0
Extended insurance	4	3	0	7
Total Gains	11	21	0	32

Losses in 8/2000

	Juvenile	Adult	ADD	Total
* Died	0	26	0	26
* Cash surrender	12	20	0	32
Pure endowment matured	3	8	0	11
Reinstated to active	3	48	0	51
Certificates lapsed (inactive)	0	3	0	3
Total Losses	18	105	0	123

Total Inactive Members – 8/2000	7,327	18,002	0	25,329
---------------------------------	-------	--------	---	--------

TOTAL MEMBERSHIP - 8/2000	14,568	33,276	3,660	51,504
---------------------------	--------	--------	-------	--------

(* Paid up and reduced paid up policies)

Complete the following questionnaire and return it to the UNA Home Office:

Ukrainian National Association, Inc.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
Tel: (973) 292-9800

Name _____ Age _____

Br. _____ Policy # _____ Amount applied for \$ _____

Address _____

Tel: _____ SS# _____

Beneficiary (name) _____

Address _____

This offer is valid from June 1, 2000, to December 31, 2000. If your completed form and check are received by the deadline you will receive a 4 percent discount on the rate quoted on the left.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Elections 2000

The second of three presidential debates is behind us and for about a quarter of U.S. voters it is still not clear who will get their vote on November 7 – the first presidential election in this century. For Ukrainian Americans it is also not clear who will be the best candidate to help Ukraine; in fact, this is the first election in, well, decades that some sort of issues surrounding the Soviet Union, or Eastern Europe, or newly independent states are not even being discussed. During Reagan's time, the "Evil Empire" issue was a central campaign theme that resonated strongly with Ukrainian Americans. For Bush Sr. in 1988 – Gorbachev's perestroika and events in Eastern Europe dominated news headlines. Clinton's first election came on the heels of a collapsed Soviet Union, and promises to assist the new, independent countries kept popping up in his campaign speeches during his second run. Now, except for celebrating Milosovic's defeat (finally) and George W.'s jab during the recent debate that monies from the West "ended up in Chernomyrdin's pockets," there's been almost no mention of anything between Prague and Vladivostok.

Even if the candidates are quiet, we would have expected something from the ad hoc Ukrainian Republican and Ukrainian Democrat coalitions that always become active around election time. The Democratic Party's ethnic coalition promoting Clinton's campaign was really hustling in '96 – writing statements, organizing events, providing policy analysis and the like, and in the 1980s the Ukrainian Republicans were out like gang-busters on both the local and national levels. Now: total silence. Nary a peep. Not a word. It's as though the Ukrainian American community reached an unspoken agreement to take a pass on this election cycle.

Maybe it's because neither candidate gives us either thrills or chills. However, we suspect, it has more to do with the disappointment with Ukraine, with the basic Soviet-style mentality and actions of its leaders and officials, the thin veneer of European-style democracy notwithstanding; disgust with the Chernomyrdin-style economic reform – better understood as "legalized" theft – that is just as pervasive in Ukraine as in Russia; and anger with the continuing degradation of the Ukrainian language and Ukraine's history and culture. As a result, many Ukrainian Americans really don't feel terribly passionate about helping Ukraine. Besides, the big issues – independence recognition, the start of political and economic transformation – have been addressed.

There are, however, other issues – maybe not as big, but also important for Ukraine's development as a healthy nation – such as continued U.S. support for Ukraine's integration into Europe; funding for well-targeted and well-executed programs to develop democracy and civil society to help break the oppressive load of left-over Soviet bureaucracy; continued insistence that contractors and consultants using U.S. funds in Ukraine manage and execute their programs using the Ukrainian language; and ongoing U.S. support for humanitarian assistance to Ukraine, especially in the area of health care.

But more than any one issue, it's important to remember why so many people wanted Ukrainian independence in the first place. As Orest Deychakiwsky, a longtime staff member of the U.S. Helsinki Commission and a recipient this year of The Washington Group's Leadership Award, noted in his award acceptance speech: "It is critically important to remember that the struggle for independence was a struggle not just to throw off foreign domination, but it also was – and to some extent continues to be – a struggle to restore the human dignity of the Ukrainian people."

Even if you are really disgusted with the schlemiels who are entrusted with being Ukraine's leaders, and are deeply saddened by the demoralization felt by so many Ukrainians, and feel helpless before the state of spiritual and moral decay, and are angered that so many in Ukraine have irresponsibly and carelessly, with arrogance and pettiness and peevishness, disregarded unique historic opportunities – it is precisely in this area, the restoration of dignity, that there's still plenty of work to be done. And with our votes, we can, and should, look to our elected officials to help us do that.

October
20
1996

Turning the pages back...

Four years ago in October, The Ukrainian Weekly reported on a decision by the Ukrainian Legal Terminology Commission, of April 19, 1996, on an English-Ukrainian transliteration system.

Petro Matiaszek, then executive director of the Council of Advisors to Ukraine's Verkhovna Rada, outlined Decision No. 9 for readers of The Weekly in an article published on October 20, 1996. Its principal finding: "Transliteration should be made directly between Ukrainian and English without the use of any intermediary languages. ..."

Mr. Matiaszek explained that "for brevity's sake, the system routinely allows for names such as the city of Zaporizhzhia to be given as Zaporizhia, L'viv as Lviv, etc. Also included is a short list of official spellings for miscellaneous terms: Ukraine (no use of the article 'the'), Crimea (as opposed to Krym), Black Sea and Sea of Azov. In certain cases, 'traditional' forms may be shown in parentheses after the official form: Dnipro (Dnieper). ..."

"[A] source of confusion stems from a typographical error that appeared in the executive branch's official organ, *Uriadovyi Kurier* (Government Courier), which officially published Decision No. 9," noted Mr. Matiaszek. "When it came time to typeset the unique Ukrainian character 'r' - 'g' (once banned by Moscow because of its absence in the Russian alphabet), the typographers repeated the letter 'r' - 'h.' The resulting error gives the impression that the letter 'r' may be recreated in English as either 'h' or 'g.' (... However, the Ministry of Foreign Affairs instructed all of its representatives on the correct transliteration of the Ukrainian letters 'g' and 'r.' ...)"

Mr. Matiaszek noted that even though the commission had issued its decision, "the controversy over the most authentic (and user-friendly) way to recreate often complex Ukrainian phonetic sounds will likely continue." And so it does, as seen from documents issued and used by Ukraine's officials even today.

Source: "Ukraine's Legal Terminology Commission adopts official transliteration system" by Petro Matiaszek, *The Ukrainian Weekly*, October 20, 1996, Vol. LXIV, No. 42.

NEWS AND VIEWS

Colonial mindset and national identity

by Ihor Lysyj

Having won political independence in 1991, Ukraine still is fighting for its cultural self-determination nine years later. The conflict is between colonial and indigenous cultures. It is a clash between Russian cultural domination and awakening Ukrainian cultural aspirations. On a personal level it is a clash between the colonial mindset and the mindset of national consciousness.

The weapons of choice in this conflict are language, heritage and religion. The stakes are high, and the outcome of the struggle will determine the nature of Ukrainian national identity. Underpinning the struggle is a fundamental issue. Will Ukraine remain simply an independent legal jurisdiction, as it is today, or will it become a nation-state in the European sense?

The colonial mindset still prevalent in Ukraine can best be defined as a deference to all things Russian. It manifests itself in a deep inferiority complex, a lack of self-respect and ignorance of the indigenous cultural heritage. One can find proponents of the colonial mindset in the Ukrainian Parliament, the government bureaucracy, the Russian Orthodox Church and in commercial oligarchies. The principal weapon of these proponents is an extensive propaganda machine and a know-how in the information sphere inherited from the Soviet Union. Soviet-era bureaucrats that permeate all branches of authority are the main proponents for the language, culture, religion and heritage of their former colonial masters.

Media in all its forms, both print and broadcast, and entertainment are used to propagate the colonial culture in Ukraine. It was a strange feeling for me to walk on Prospekt Svobody in Lviv and listen to Russian rock-and-roll blasting from the beer hall next to the Shevchenko monument and see each corner newsstand overflowing with Russian-language newspapers.

The most striking characteristic of the colonial mentality is a decline in the common use of the Ukrainian language. There is an overpowering domination of the Russian language on radio and TV. On the Internet, 90 percent of the websites originating in Ukraine are in Russian. And so are all business references for Ukraine cited on the popular web site Brama. A feeble attempt by the Ukrainian government to require bureaucrats in its administration to learn to speak and use Ukrainian in performance of their official duties produced a howl of protests in Moscow and ended as a simple exercise in rhetoric.

While the Ukrainian language still prevails in western Ukraine, Jackie Huhin speaks for the rest of the country: "The real situation today is such that only intellectuals, nationalists and those who were born into Ukrainian-speaking families speak Ukrainian. There is no economic (material) incentive for the rest to speak Ukrainian" ("It must be profitable to speak Ukrainian" by Jackie Huhin, in the newspaper in Den, April 19). Speaking for the majority, Ms. Huhin simply equates national identity with economic advantage.

The roots of widespread corruption, endemic poverty and the enrichment of a few at the expense of many that prevails in Ukraine today can be found in the colonial attitudes and mindset of oligarchs who control much of the economy and in the bureaucracy that supports them. The oligarchs have no roots or interest in Ukrainian culture; they represent their own, rather than national interests. And a colonial oligarchy does not have to be foreign,

it can be also native.

On the other side of the conflict are proponents of national culture and consciousness in Ukraine. Of those, the popular movement Rukh was probably the most significant. The movement, idealistic and intellectual, represented what could justifiably be called the romantic period of the struggle for independence. Having achieved independence for the nation, the movement was totally unprepared or incapable of assuming responsibility for running the state.

Yurii Kostenko, leader of one faction of Rukh stated recently: "National and democratic forces have won the struggle for independence, but lost the fight for authority, which remains Communist" (Svoboda, May 26). The popular national democratic movement did not coalesce into a coherent political force but fractured into a number of small, ineffectual, competing and self-destructive factions, a condition that in Ukrainian historic tradition is called "otamanshchyna." Unless national and democratic forces manage to overcome this curse of history and consolidate into a united front whose goal is to rebuild the nation, the prospects for a better future are not very bright.

The diaspora is an important force in the struggle for Ukrainian political and cultural self-determination. From the first day of independence, the Ukrainian diaspora in the United States, Canada, and elsewhere provided unqualified political, moral and economic support for the fledgling state and its government. The importance of a politically active diaspora in support of its country of origin was emphasized by Mayor Andrzej Pruszkowski of Lublin, Poland during his visit this past spring to the United States: "It is evident that without the help of Polish and Ukrainian diaspora, the struggle for independence in their home countries would have been more difficult and more protracted. More than that, we should take advantage of their (diaspora) life experience, learning from them, and utilize them in the rebuilding of our countries."

The remarkable success of Ukrainian foreign policy can be directly attributed in part to unceasing lobbying by the politically influential Ukrainian diaspora of the U.S. Congress and the administration on Ukraine's behalf. American diplomacy has traveled a long road between the "Chicken Kiev" and "suicidal nationalism" speech given in 1991 by then-President George Bush and the "Boritiesia, poborete!" (Fight and you shall overcome!) and "Slava Ukraini!" (Glory to Ukraine!) speech that the current president, Bill Clinton, delivered this summer to cheering thousands in St. Michael's Square in Kyiv. The change in political climate we see today is in no small measure due to the long and sustained labors by the diaspora on behalf of Ukraine.

However, there is also a negative attitude building up in the diaspora towards Ukraine. This attitude is spreading to organized institutions of the diaspora. One of the more influential political parties, the Ukrainian Revolutionary Democratic Party (URDP/UDRP) has folded its tents, disbanded itself and closed the newspaper that represented the viewpoint of immigrants from central and eastern Ukraine for more than half a century. The party sees no justification for further existence since its prime objective, independence for Ukraine, has been achieved. While this is indeed true, Ukraine has a long way to go before it will be able to transform

(Continued on page 7)

APPEAL FOR INVOLVEMENT: Help ailing children of Ukraine

by Peter Oleschuk

VALLEY STREAM, N.Y. – The Ukrainian Gift of Life Committee of Rotary District 7250 announced that in the month of September three children from Kryvyi Rih, Ukraine, had successful open heart surgery.

Dmytro Fillipchuk, 14, had surgery at Deborah Hospital in New Jersey; Evhenia Uss, 12, at Montefiore Hospital, New York; and Anastasia Drobot, 6, at St. Francis Hospital, New York.

In addition, the following received open heart surgery in our program launched in Kyiv at the Academy of Medical Sciences of Ukraine, Institute of Cardio-Vascular Surgery: Bohdan Shevchenko, 3; Yevhenia Zyronova, 8; Ruslan Halameya, 5; Olena Zosym, 7; and Maxym Isaev, 7, all from the Sumy Oblast; as well as Nadia Petryk, 1, Volyn Oblast; and Leonid Brazgko, 14, Mykolaiv Oblast. All seven were released with their total health restored.

With surgeries on 10 children completed as of September, an additional 18 are scheduled to be completed in the near term.

The year 2000 has been a good year for children from Ukraine. Our new team in Chicago recently supported us as Anna Savchuk, Antonia Brus and Olga Volkova went home with repaired hearts. Six-year-old Ruslan Lesniy 6, from Ternopil is expected to arrive at the end of November.

Gift of Life also helped 10-year-old Ivan Petryk from Chernivtsi with the support of a new group joining us in Syracuse, N.Y.; Denis Baistruchenko from Chernivtsi, 12, recently went home after successful heart surgery with help from our new group in Yonkers, N.Y.

New Jersey volunteers just sent 9-year-old Olexiy Kovaliov from Kryvyi Rih back home after successful surgery and are expecting another child soon.

In May of this year, we also completed the following surgeries in Kyiv: Volodymyr Demyshyn, 14, Vinnytsia; Olesya Ripka, 15, Chernivtsi; Dmytro Belych, 9,

Peter Oleschuk is chairman of the board of directors and founder of the Ukrainian Gift of Life Committee of Rotary District 7250. He may be contacted via e-mail at PeterOleschuk@yahoo.com.

Colonial mindset...

(Continued from page 6)

itself from an independent legal entity into a full-pledged European nation-state. Along the way it will need all the help it can get.

Of all the neighbors of Ukraine, Poland is the most supportive of the fledging state. Forgetting ancient animosities, Poland was the first country to recognize Ukraine as an independent state. It has provided unwavering political and diplomatic support for Ukraine in the European Union – sometimes even when this was contrary to its own economic interests. Across the border from Lviv, in the Polish city of Lublin 800 Ukrainian students attend schools of higher education – the majority of them supported and financed by Polish government. With the blessing of both the Polish and the Ukrainian presidents a project is under way to establish joint Ukrainian-Polish university in this city to promote Western cultural traditions of Ukraine.

But while good will and assistance from Ukraine's friends abroad is important, the desire and the will to become European nation-state must come from within.

Last year President Leonid Kuchma addressed the issue of national culture in the following manner: "This is also important because in the contemporary world,

Kirovohrad; Grygir Zgrevetz, 2, Kirovohrad; Olena Roslyak, 12, Mykolaiv; Viacheslav Pueriy, 14, Vinnytsia; Tetyana Glubenko, 6, Odesa; Vasyl Matadgyk, 13, Verkhovyna; Iryna Hlystun, 7 months, Kirovohrad; Vasyl Bukharin, 4, Zakarpattia; Tetyana Rekalov, 4, Chernihiv; Ivan Dychka, 11, Dolynskyi; Inna Yasen, 11, Zdolbunivskyi; Ruslan Bereza, 4, Kirovohrad; Mykola Kazmirchuk, 14, Vinnytsia; Victoria Goncharenko, 3, Kyiv; Viacheslav Vilhovetsky, 4, Kirovohrad; Volodymyr Levytsky, 1, Ternopil; Maksym Malofij, 13, Chernivtsi; Andriy Mometko, 15, Chernivtsi; Olexandra Pylypenko, 11 months, Cherkasy; Maryana Marchuk, 1, Ternopil; Nazariy Karpenko, 4, Kyiv; Diana Buryak, 5 months, Kolomyia; and Ihor Demesuk, 4 months, Ternopil.

That's a total of 60 completed and 20 scheduled surgeries. As extensively as we've increased our growth, we need to develop our fund-raising. This is the first time we are approaching the press and media of the Ukrainian community to help us save more children.

Two organizations have stood firm in helping us with most of our costs: Rotary District 7250 on Long Island, New York, where the Gift of Life program was started 25 years ago, and the Ukrainian American Freedom Foundation and its volunteers in New York and New Jersey, who have been paying most of the operational expenses and costs of travel for these children.

Many volunteers have come to work with us in all areas. Several local fund-raisers have been held on Long Island. (In order not to offend anyone through an accidental omission, and due to limitations of space, I am not providing their names.) Our growth, however, requires additional volunteers with time to offer in transportation, translation and hosting in their homes.

The Ukrainian Gift of Life Committee is focusing its efforts on assisting 100 children this year and are reorganizing to grow to no less than 200 for next year. The continued growth of support and volunteers from our Ukrainian community is essential for us to reach our goals.

If you wish to join forces with us by offering contributions of time or funding, please contact us at: Gift of Life Inc. – Ukrainian Committee, P.O. Box 595, Valley Stream, NY 11580; (516) 561-5311.

with its openness, intensive contacts, influences and breadth, only fully formed and consolidated cultures can survive. A cultural defeat would translate into a political defeat today and an economic one tomorrow." In short, if Ukraine loses the cultural war for its national identity, all the other considerations, including economic and political, will be a moot point.

An often repeated objective of the Ukrainian government is for the country to be integrated into European political and economic structures. Being a nation-state in European sense, however, requires some prerequisites, including possession of a unique national culture, history, traditions, language and heritage. Simply being an independent legal jurisdiction is not enough.

The transformation of Ukraine into a European nation-state will require aggressive promotion of Ukrainian culture in all its forms. The process must begin soon and focus on education, including in primary and secondary schools and on support of patriotic youth organizations such as Plast.

Hope for the better future of Ukraine rests very much with the next generation, and so do the prospects for the resurrection of national culture and purpose in Ukraine.

Whatever limited resources the diaspora has should be directed to that end.

Faces and Places

by Myron B. Kuropas



Hypocrisy, lies and the media

The first time I personally experienced media bias was in 1983 when, thanks to the late David Roth of the American Jewish Committee, I had an opportunity to discuss the Great Ukrainian Famine with a Chicago Sun-Times correspondent. Laura Greene, a friend, was to have been the interviewer, but at the last minute she was given another assignment and I was questioned by Marcia Froelike Coburn.

The interview went well and the result was a full-page write-up in the "Living/Trends" section. Ms. Coburn got all the facts straight, including my comments regarding the press inclination, led by The New York Times, to ignore Soviet bestiality and praise Soviet "achievements" during the 1930s. Towards the end of her story, however, she felt compelled to provide "balance" and offered the following quote from an "East Coast-based Soviet studies professor who asked not to be identified: 'I think these kinds of statements should really be slugged out in academic journals, not newspapers. Undoubtedly, there was a famine and, undoubtedly, some Americans at one time tended to romanticize the Soviet experiment. But I think bandying these kinds of charges and accusations about comes dangerously close to red-baiting.'" Right. Nazi crimes can be "bandied about" in the mass media for 50 years, but Soviet terror should be buried in obscure academic journals.

Ms. Coburn cast more doubt on my story with her conclusion: "At the moment all Kuropas can do is tell the story to whoever will listen – and finding listeners is not always easy, he admits. 'People don't care,' he says. And then, perhaps, people are startled by his references to the 'mostly liberal' American press as exemplified by Time and Newsweek – a statement that could give both Democrats and Republicans pause." Really?

A 1947 report commissioned by Henry Luce, founder of Time, Life and Fortune, concluded that among other things, the press wields enormous power, propagates its own opinions at the expense of opposing views, endangers public morals, invades privacy, is dominated by one socio-economic class, interferes with the open marketplace of ideas. Mr. Luce was not amused.

A 1996 cover story in the Atlantic Monthly titled "Why Americans Hate the Media" concluded that the media has lost credibility because it is "out of touch with America." Research by Peter Brown, an editor at the Orlando Sentinel, later confirmed this conclusion. "With the help of a professional pollster," wrote John Leo in the April 24 issue of U.S. News and World Report, "Brown sent questionnaires to reporters in five middle-sized cities around the country plus one large metropolitan area, Dallas-Fort Worth. Then residents in these communities were phoned at random and asked the same questions." Compared to average Americans, "journalists are more likely to live in upscale neighborhoods, have maids, own Mercedes and trade stocks, and they're less likely to go to church, do volunteer work, or put down roots in a community." Journalism majors "are more likely to come from affluent homes and private schools." Journalists are also more likely to approve of abortion. According to a September column by Mark Styn in the Chicago Sun-Times, 92 percent of American journalists admitted voting for Clinton/Gore.

The "anointed" media elite is blind to

its own hypocrisy. When George W. Bush was overheard calling New York Times reporter (and worshipful biographer of Ted Kennedy) Adam Clymer a "major-league a--hole," CBS "Early Show" host Bryant Gumbel intoned: "Bush may have even taken another step backward by sticking his boot in his mouth with a vulgar comment." Bryant's comments were echoed by other members of the media elite and broadcast over and over. When the same Mr. Gumbel interviewed a Christian conservative about the Boy Scout ban on homosexual scoutmasters and was later overheard calling the man a "f----- idiot," there was hardly a peep from the media.

When George W. Bush talked about the importance of religion in his life, the media elite suggested he was a prisoner of the religious right. When Joe Lieberman talked about the importance of religion in his life, according to columnist Mona Charen, liberal publications greeted his "God-talk with generally fawning coverage."

Then there's Hollywood "anointed" movie icon Alec Baldwin's obloquy regarding the impeachment of President Bill Clinton. Were we living in other countries, he declared on NBC, "we would all right now, all of us together, go down to Washington and we would stone Henry Hyde to death." It was hate speech loud and clear, but the reaction from the media was barely audible.

On CBS's "The Late Show with Craig Kilborn" last August the words "Snipers Wanted" was superimposed over footage of George W. Bush accepting the Republican nomination. Even liberal Chicago Sun-Times pundit Richard Roeper was horrified at the media elite's indifference to this violent graphic.

There are other instances of hypocritical non-reporting by our media. How many of us were aware that Cuban-American delegates walked off the Democratic convention floor when President Clinton took the stage? Or that Boy Scouts leading the "Pledge of Allegiance" were booed by gay delegates from California?

Liberal pundits will never let Dan Quayle forget that he misspelled "potato," but Al Gore's many malapropisms such as "we are ready for any unforeseen event that may or may not occur" or "for NASA space is still a high priority" are ignored. The same media blind eye is focused on such Gore lies as Al's father fighting for the Civil Rights Act (he voted against it), or Al vowing to fight "big tobacco" after his sister's death from lung cancer (he continued to accept tobacco industry contributions) or inventing the Internet (he didn't), or helping send criminals to jail when he was a Nashville news reporter (he didn't) or claiming Erich Segal's "Love Story" was based on his and Tipper's life (Mr. Segal denied it), or being lulled to sleep as a baby by his mother signing "Wear the Union Label" (the song was introduced when Al was 27 years old) or claiming his mother-in-law's arthritis medicine was more expensive than his dog's (there's no certainty his mother-in-law and dog even have arthritis).

Liberal pundits argue that "fibs" are irrelevant; more important are "issues." I ask you: Can a candidate who "fibs" about little things during the campaign be trusted to tell the truth about big things once he's elected? Have we learned nothing during the last eight years?

Myron Kuropas' e-mail address is: mbkuropas@compuserve.com

BOOK REVIEW

New book describes post-World War II events in Zakerzonnia

"Na Mezhovii Zemli" by Nata Lenko. Kyiv: Pamyat Stolit, 1999. 127 pp., \$20. ISBN 966-7236-13-7.

by Diana Howansky

Although Germany's unconditional surrender in May 1945 signaled the end of the second world war in Europe, the battle over territory on the Polish-Soviet border persisted long after peace was officially declared. In particular, members of the Ukrainian underground continued to fight for the establishment of a Ukrainian state and to resist the Soviet takeover of Eastern Europe.

Natalia Leontowych-Bashuk, a Ukrainian Canadian, was one of the participants in this Ukrainian underground. Her memoirs, recently published posthumously under the title "Na Mezhovii Zemli" (On the Borderland) and written under the pseudonym Ms. Lenko, provide readers with valuable insight into the life of a Ukrainian patriot in Zakerzonnia during the post-war period. (Zakerzonnia refers to the western Ukrainian ethnographic lands that fell within the boundaries of Poland after World War II when the Allies allowed Stalin to move the Polish-Soviet border westward to the historic Curzon Line.)

While eloquently describing her own experiences and emotions, Ms. Lenko offers a broader account of what took place in Zakerzonnia between winter 1945 and fall 1946. Her memories, for example, document the results of the September 1944 agreement between Poland and the USSR, according to which Poland's Ukrainian population was to be exchanged for the Soviet Union's Polish population.

The author notes how the Polish army used agitation techniques, such as attacking Ukrainian villages, to pressure the Ukrainians to leave. She details how she and other Ukrainians tried to escape this forced population transfer by hiding in the woods for extended periods of time and by obtaining false documents which stated that they were actually Roman Catholic Poles.

The author also makes references to the beginning stages of Akcja Wisla, the 1947 military operation that forcibly relocated the Ukrainian minority in Poland to western and northern areas of the country in an attempt to make the Ukrainians assimilate. Ms. Lenko's memoirs, thus, contest the Soviet propaganda of the time that the resettlement was voluntary.

The memoirs also clearly illustrate the hopes and goals of Ukrainian nationalists working on both sides of the Polish-Soviet border. At about the time that the population exchanges began, the Ukrainian Insurgent Army (UPA) and the Organization of Ukrainian Nationalists (OUN) started to concentrate more of their efforts on Zakerzonnia in an attempt to wrestle control of this territory away from Communist Poles and Soviets.

Ms. Lenko describes how Ukrainian partisans tried to halt the forced resettlement campaign, blowing up bridges to make travel difficult and battling the Polish bands that attacked Ukrainian settlements. Throughout, her memoirs she speaks of the UPA as "our young boy-heroes" who "defend their wronged people" and give the Ukrainian community incredible hope.

This insight into the mind of a Ukrainian nationalist is particularly important as the current Polish and Ukrainian leaders begin to discuss points of tension in their joint history and try to dispel various stereotypes. Although there is currently greater discussion and understanding of Ukrainian nationalism than in past years, the term "UPA" continues to have a negative connotation in various circles in Poland and in other countries and to be associated with bandits. Ms. Lenko's memoirs question this perception, portraying the Ukrainian nationalist aim of creating an independent state as sincere and noble.

At the same time, the author views the situation objectively and does not hesitate to constructively criticize the OUN's political game plan or to bring up such issues as the "sins" of the Ukrainian underground. Ms. Lenko's book shows that many Ukrainian partisans were willing to die for their cause and, thus, that the post-war Polish-Ukrainian conflict must be viewed through the prism of the revolutionary atmosphere of the time.

Ultimately, it is Ms. Lenko's descriptions of her personal struggles and experiences that give the reader a

better picture of what daily life was like on the borderland after World War II. Ms. Lenko's love for her culture and desire for a Ukrainian state are so great that she considers it treason to leave Zakerzonnia and to join her husband, who has been released from Auschwitz, in the comfortable West. Not only does the author's separation from her husband weigh heavily on her heart and her mind, it also means that she must take care of their 5-year-old daughter alone during this turbulent period. As Ms. Lenko's memoirs show, this is not an easy task. On one day she and her daughter must run through gunfire to escape a Polish attack on their home, and on the next, they must make sure not to speak Ukrainian and reveal their identities to interrogating Polish soldiers who would deport them. In addition, the problem of obtaining food and news from the outside is ever-present. As Ms. Lenko notes, even sending a letter abroad is not simple since nothing is stable in Zakerzonnia and she is unsure whether a Polish or a "bolshevik" stamp necessary.

Vasyl Turkewych, the editor of Ms. Lenko's book, states in his foreword, "The memoirs of Natalia Leontowych-Bashuk are, first and foremost, a document. Acutely candid and poignant. A testimony to the time."

Dr. Bohdan Huk, a specialist on issues concerning Akcja Wisla and the Ukrainian Insurgent Army, is the author of the second foreword.

Ms. Lenko's book does indeed serve as a valuable historical resource for analysis of the post-war period in Eastern Europe. As the people who remember this recent history the best begin to pass away, Ms. Lenko's memoirs document in detail the fighting, dislocation, struggle and attempts to create a normal life on the Polish-Soviet border after World War II.

Today, forced resettlement and brutal wars between peoples continue to take place in distant places around the world, but, hopefully, the public can be better informed through the spread of information via the mass media. Likewise, it is such individual stories as Natalia Leontowych-Bashuk's and such books as "Na Mezhovii Zemli" that can also play a role in objective



reporting and historical research, by providing greater substance and filling in various gaps regarding the complex events that occurred over 50 years ago but continue to affect Polish-Ukrainian relations today.

For further information or to obtain a copy of "Na Mezhovii Zemli," contact: U-CAN Ukraine Canada Relations Inc., 1360 Aylmer Road, Aylmer, Quebec J9H 5E1; telephone, (819) 771-0723; fax, (819) 775-9481; e-mail, khepburnfox.nstn.ca. The book, written in Ukrainian, costs \$20, including taxes and shipping. Checks should be made out and sent to the above address. Proceeds go towards the financing of Polish and English editions of this book

BOOK NOTE

An account of Andrusyshen's contributions

"The Grace of Passing: Constantine H. Andrusyshen. The Odyssey of a Slavist" by June Dutka. Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 2000, 125pp., \$14.95 (paper).

"The Grace of Passing" recounts the life story of Constantine H. Andrusyshen, a renowned scholar in the fields of Romance languages and Ukrainian studies. In her book, June Dutka chronicles Dr. Andrusyshen's path to education and his academic passions, supplementing her work with a wide array of photographs and Dr. Andrusyshen's own letters and poems.

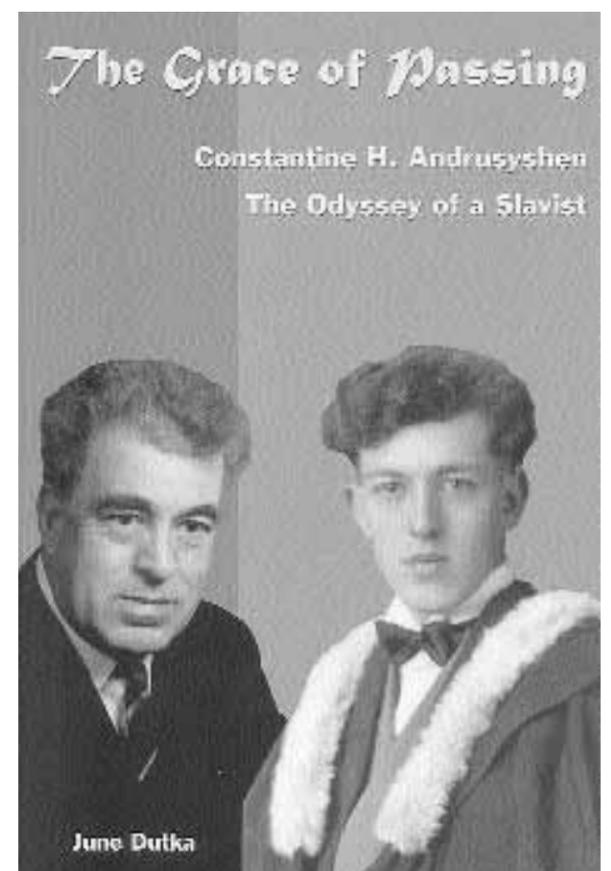
Born to a poor Ukrainian immigrant family in Winnipeg in 1907, the future scholar learned early on from his parents the importance of education as the way to a better life. With their help, he overcame imposing financial obstacles to study at the University of Manitoba, the Sorbonne, Harvard University and the University of Toronto, where he earned a Ph.D. in the field of Romance languages.

Much of Dr. Andrusyshen's scholarly work was guided by his identity as both a Canadian and a Ukrainian. He translated countless poems and stories from Ukrainian into English so that other Canadians of Ukrainian descent would be able to enjoy them as well. To this end, Dr. Andrusyshen completed a comprehensive Ukrainian-English Dictionary, a testament to his linguistic capabilities. Further works by Dr. Andrusyshen include "Ukrainian Literature and Its Guiding Light, Shevchenko"; "The Ukrainian Poets, 1189-1962"; and "The Poetical Works of Taras Shevchenko: The Kobzar."

Dr. Andrusyshen's unceasing devotion to Ukrainian scholarship led the University of Saskatchewan to name him head of the newly formed Slavic department in 1995. In an era of anti-Slavic prejudice, the creation of a Slavic department at a major university was an event of great significance for Ukrainian scholarship, especially since the department at the University of Manitoba was the first of its kind in Canada. The work of the Slavic department helped lend credibility to the field of study and trained future

Slavic scholars of Ukrainian descent.

"The Grace of Passing" is a personal account of an unassuming man who left an indelible mark on the Canadian Ukrainian intellectual landscape. Ms. Dutka's biography provides a glimpse into the life and character of Constantine Andrusyshen (1907-1983) through the words and images of the scholar himself.



Diana Howansky is a former Fulbright Scholar researching Akcja Wisla in Poland since September 1998.

BOOK NOTE: Life and works of prolific Wolodymyr T. Zyla

"Wolodymyr T. Zyla: Life and Works" by Petro Soroka. Ternopil: Lileia, 1999, 300 pp., \$20. ISBN 966-7298-37-X.

PARSIPPANY, N.J. – The Ukrainian-language book "Wolodymyr T. Zyla: Life and Works," published to mark the 80th birthday of the well-known literary scholar and critic, was released in late 1999 by the Lileia Publishing House of Ternopil, Ukraine.

It is fitting that a Ternopil publisher released this monograph by Petro Soroka, inasmuch as Prof. Zyla was born in the ancient town of Zbarazh in the Ternopil region of Ukraine.

The monograph's first chapter describes the political and social milieu into which Prof. Zyla was born and in which he was reared. Born June 25, 1919, at a time that Zbarazh and environs were under Polish occupation, his was a nationally conscious family that was part of the intelligentsia. His father, Ivan Zyla, was a soldier in the Ukrainian Galician Army.

Also in the first chapter the book's author weaves in Prof. Zyla's childhood recollections of the people who had a formative influence on him as a young boy, his education, his days in the Polish gymnasium (there was no Ukrainian secondary school in the town), and his fascination with history as well as nationalistic treatises then being circulated surreptitiously.

In 1938 the young Mr. Zyla entered Lviv University to study at the Faculty of Law. His studies were interrupted in 1939 with the occupation of Lviv by the Soviet army. He was drafted by the Soviets in May 1941; and soon thereafter was captured by the Germany army.

During his time in the camps in Germany Mr. Zyla published the magazines *Ukraina* (1943-1945) and *Voyatska Slava* (Soldier's Glory, 1944-1945),

German Catholic Church employed slave laborers

COLOGNE, Germany – The German Catholic Church has admitted that it employed slave laborers during the Nazi regime, reported the Catholic News Service (CNS).

According to a recent television program aired in Germany, slave laborers from Russia, Poland and Ukraine were employed in the farming operations of a seminary in Westphalia and a convent and an abbey in Bavaria.

Teresa Majewska described how she was 9 years old when she and her whole family were taken from Poland and forced to work at the Benedictine monastery in Ettal.

CNS reported that Caritas, the Catholic Church's national charitable agency, has posted an appeal on the Internet (www.caritas.de) calling on anyone who has evidence of slave labor to contact the organization.

In 1943, 26 Protestant and two or three Catholic parishes had built a camp for about 100 slave laborers employed mainly as gravediggers.

The Protestant Church in Germany, an umbrella organization for Lutheran, United and Reformed Churches, decided, as a result, to contribute \$5 million to a new voluntary fund set up by the government and industry to recompense former slave laborers.

Calls are growing for the Catholic Church also to contribute to the fund. The government's international negotiator on slave labor, Count Otto Lambsdorff, said it was clear that Church institutions could not have run their operations during the war without slave laborers, since the country's male population had been drafted.

which promoted the idea of independent Ukrainian statehood. He also authored a book titled "Facts and Figures Against Bolshevism" (1944).

In 1945 Mr. Zyla joined the Ukrainian National Army and was assigned to conduct political-educational work among the troops. He was later recognized for his work by being awarded the Ukrainian Kozak Cross (with gold laurel leaf ribbon).

After the war Mr. Zyla wound up in Austria, where he worked for the civil censorship authorities, and later for the United Nations Relief and Rehabilitation Administration and the International Refugee Organization. Also in Austria he began to publish the newspaper *Ukrainski Visti*, which due to pressure exerted by Soviet officials succeeded in publishing only five issues.

During the period of displaced persons camps, Mr. Zyla became active in community, cultural and educational activity, and became one of the founders of the Ukrainian Aid Committee that represented the interests of Ukrainian DPs before the British occupational authorities.

In 1948, after he married fellow Ternopil native Iryna Bagan, Mr. Zyla and his family, which now included a daughter, Swiatoslawa, emigrated to Brazil. En route via ship, Mr. Zyla again took up publishing activity, releasing a newspaper called *Sea Express*. He also prepared a commemorative publication called *Souvenir Edition*.

From 1948 to 1952 the Zylas lived in Sao Paulo, Brazil. While working at the General Motors plant, Mr. Zyla also began publishing the newspaper *Nasha Dumka*, which was short-lived due to financial difficulties. Later Mr. Zyla became a founder of the Sobornist Ukrainian Society and in 1950 was the society's representative to the Congress of Ukrainians in Brazil. Later he was

Sobornist's representative to the Congress Secretariat in Curitiba and was a contributor to its information bulletin.

His political activity flourished also, as the young political scientist delivered many speeches and papers on diverse topics dealing with the Ukrainian liberation struggle and the Ukrainian cause.

After the birth of their son, Lubomyr, the Zylas moved to Canada, settling in Winnipeg, where Mr. Zyla continued his community and political activity, including involvement with the Ukrainian Canadian Committee.

Soon thereafter Mr. Zyla decided to resume his university studies. He earned a B.S. from the University of Manitoba and then an M.A. in Slavic studies from the same institution. He went on to earn a Ph.D. in Slavic philology from the Ukrainian Free University in Munich.

He also took up teaching, first at Gimli Collegiate Institute, then at Nelson McIntyre Collegiate and Grant Park High School.

While in Canada, the Zylas' second daughter, Romanna, was born. Then, in 1963 the Zyla family moved to Texas, where Mr. Zyla became assistant professor of foreign languages at Texas Tech University in Lubbock.

He rose through the ranks, becoming an associate professor, and in 1968 was named chairman of the Interdepartmental Committee on Comparative Literature. Prof. Zyla founded the university's annual symposia on comparative literature and chaired the program for its first 10 years. After serving Texas Tech for 23 years, he retired in 1986.

A prolific author, literary critic, translator and teacher, Dr. Zyla is member of numerous scholarly societies, including the Shevchenko Scientific Society, the Ukrainian Academy of Arts and Sciences, the Ukrainian Historical Association and many other Ukrainian and American learned societies. He is the author of countless articles published in



the Ukrainian, English, German and other languages.

Dr. Zyla was a minister in the Ukrainian National Republic-in-exile, serving as minister of culture and education in 1986-1990, and as minister of foreign affairs in 1990-1992.

The author of "Wolodymyr T. Zyla: Life and Works," having set the stage by reviewing Dr. Zyla's extraordinary life's path, goes on to devote separate chapters to his scholarly work, his work on the two-volume compendium "Zbarazhschyna," his religious and educational writings, his political activity and his literary criticism.

A final section, "Conclusions," expresses the author's admiration for his subject and his wish that other scholars in the future will devote time to study the valuable contributions of Wolodymyr T. Zyla in various spheres of activity.

The 300-page volume concludes with a listing of Dr. Zyla's books and publications.

Though published in Ukraine, the book is available in this country for \$20 from Dr. Wolodymyr T. Zyla, 5220 29th St. Lubbock, TX 79407-3510.

Ukraine honors Zyla with presidential award

WASHINGTON – In accordance with a decree issued by the president of Ukraine, Prof. Wolodymyr T. Zyla was awarded the Order of Merit, Third Degree, for his selfless work for the good of Ukraine, the high level of his political activity and his numerous scholarly studies in the fields of philology and literature.

The formal presentation of the presidential award occurred during a special ceremony held on June 13 in Washington at the Embassy of Ukraine. Ukraine's Ambassador to the United States Kostyantyn Gryshchenko presented the medal.

Accepting the award, Dr. Zyla stated: "During my political life I did everything possible to see to it that the Ukrainian nation was visible on the spiritual map of the world. I used every possible opportunity, every seemingly insignificant incident to tell that world that Ukraine lives, it continues to fight for its independence and does not accept its enslavement."

Dr. Zyla, 81, professor emeritus of literature at Texas Tech University, was a minister of the Ukrainian National Republic-in-exile, serving as minister of culture and education in 1986-1990, and as minister of foreign affairs in 1990-1992. His knowledge of six languages as well as his academic credentials were definite plusses as he traveled around the world representing Ukraine's government-in-exile.

Interviewed recently by the

Avalanche-Journal of Lubbock, Texas, his current hometown, he said: "I cannot say I destroyed the Soviet Union, but I did a little bit. I gave the tone to the people that the Soviet Union is not a country that should exist. That was a prison, a slaughter house. Fifty million people [killed] – can you imagine? It's unbelievable what they did."

Dr. Zyla told the newspaper: "I was against the Soviet Union – I was against the communists. That is why I left my own country [after World War II]. I cannot stand, you see, these people who killed 50 million people, if not more."

During his tenure as foreign minister of the Ukrainian National Republic, Prof. Zyla met with numerous American and Ukrainian leaders, as well as Polish government officials. After the Ukrainian Parliament proclaimed the country's independence on August 24, 1991 – which was overwhelmingly reaffirmed by a nationwide referendum on December 1, 1991 – Prof. Zyla was the first to raise the issue of transferring the UNR's mandate to represent the Ukrainian nation to the leaders of newly independent Ukraine.

He was present in Kyiv in August 1992 when that became reality during the first anniversary celebrations of the adoption of the Act of Declaration of Ukraine's Independence. At that time the Ukrainian National Republic's government-in-exile, headed by Mykola Plawiwuk, presented its charter, i.e., its mandate to represent the



Prof. Wolodymyr T. Zyla

interests of the Ukrainian nation, to the democratically elected president of Ukraine, Leonid Kravchuk.

The ceremony took place on August 22, 1992, during a special session of Ukraine's Verkhovna Rada held at the Ukraina Palace with the participation of numerous guests from the Ukrainian diaspora. Among them was a literary scholar and political activist from Texas who might well have been the proudest participant of this historic event.

Children and Music: The Natalia Khoma Fund in Memory of Wolodymyr Czyzyk to help young musicians

CHICAGO – A fund in memory of the late violinist and influential music teacher Wolodymyr Czyzyk was formed this year with the aim of supporting talented young musicians in Lviv.

What started as an initiative on the part of Maria Czyzyk, a non-practicing attorney in Chicago, to provide financial aid to a promising student in the city where her husband had embarked on his studies, was taken up and expanded by a close acquaintance of the Czyzyks, acclaimed cellist Natalia Khoma and her mother, Marta Khoma of Lviv, to create a permanent fund that would award a stipend to a gifted student of music.

The financial award, to be accorded on a yearly basis, is to go toward facilitating optimal music training, the purchase of instruments and participation in music competitions.

The Children and Music: The Natalia Khoma Fund in Memory of Wolodymyr Czyzyk was officially registered in Lviv in January, with Marta Khoma, as president. Officers of the foundation are Oksana Kuzmowycz Shpot, music teacher and childhood friend of Dr. Czyzyk, and the writer Iryna Bozhyk of Lviv.

Since its founding the fund has been working closely with Zonta International in Lviv, a non-profit organization based in the United States with clubs throughout the world that works for the advancement of the status of women and provides funds for scientific and cultural programs.

In conjunction with the establishment of the fund, Dr. Czyzyk, accompanied by Ms. Khoma and her 12-year-old daughter, Marta Bagratuni, traveled to Lviv in June for a series of concerts held to celebrate the occasion.

The inaugural concert, held June 8 in the Hall of Mirrors in Lviv's Opera Theater, featured Ms. Khoma and the

Leopolis Chamber Orchestra, with guest conductor Hryhorii Panteleychuk of France and Yaroslav Myhal, artistic director.

This was followed by a concert at the Lviv Philharmonic on June 9 that showcased the exceptional talent of five young musicians, students at the Solomia Krushelnytska Music School for Gifted Children: Lesia Lemekh and Oksana Mits, piano; and Vasyl Zatsikha, Marta Burya, and Orest Smovzh, violin. The program featured works by Bach, Wieniawski and Haydn. Ms. Khoma also appeared with the orchestra in Dvorak's Concerto in B minor.

The final concert was held June 10 in Lviv's Organ Hall, with the Leopolis Chamber Orchestra and Ms. Bagratuni performing Haydn's Concerto in C Major, and Ms. Khoma in Vivaldi's Concerto in D Major.

During her stay in her native city, Ms. Khoma also gave master classes at the Solomia Krushelnytska Music School for Gifted Children.

The "Children and Music" fund will present its first award in December in Lviv.

Next year, a series of concerts featuring Ms. Khoma in collaboration with guest performers will be held in various cities throughout the United States to benefit the newly created fund. The official presentation of the fund in New York will be held February 17, 2001, at the Ukrainian Institute of America.

Donations to the "Children and Music: The Natalia Khoma Fund in Memory of Wolodymyr Czyzyk" may be made to: Account No. 37365, Selfreliance Ukrainian Federal Credit Union, 2351 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622.



Wolodymyr and Maria Czyzyk

The Ukrainian American Cultural Foundation has mailed the contract for the purchase of Verkhovyna to the Ukrainian Fraternal Association and has placed a check for \$92,500 in escrow. Fundraising attempts are still continuing and UACF wishes to thank the latest list of contributors

Donations to Purchase Verkhovyna

Ukrainian American Cultural Foundation
P.O. Box 418
Glen Spey, NY 12737
www.uacf.net
ua.cf@ukraine.com

Last Name	First Name	Amount	
Balytsky	O.E. and Natalia	\$100	
Brotherhood St. Andrew	Ukr. Orthodox Church	\$1,000	
Brykowycz	Teodosia	\$100	
Burda	Mykola	\$1,000	
Burgryn	Frank W.	\$200	
Danchuk	Alex and Nina	\$100	
Danko	Joseph	\$100	
Dmytrow	Mr. and Mrs James	\$1,000	
Fed. Credit Union	Rochester	\$500	
Hapij	Joseph and Jaroslava	\$750	
Jadlicky	Ihor	\$100	
Jakymiw	Chrystine	\$150	
Juszczak	Bazyli	\$200	
Karmazyn	Olga	\$25	
Kinach	Wasyl	\$1,000	Total: 3,000
Kocybala	Sviatoslav	\$50	
Korsun	Benjamin and Wira	\$1,000	
Krasnobryziy	Wasyl	\$1,000	
Kunash	Dr. Ihor and Zenovia	\$1,000	
Ladanaj	Stephan and Ludmila	\$100	
Lysko	Wolodar and Martha	\$100	
Martyniuk	Larysa	\$50	
McGrath	Michael	\$200	
Palylyk	Jaroslav and Lesia	\$1,000	
Pawelko	Eugene	\$100	Total: \$200
Podhorodecki	Dr. Areta	\$1,000	
Posewa	Katherina	\$210	
Prakseda	Sus	\$500	Total: 1,000
Roman	Tony	\$25	
St. Mary Protectress	Sisterhood	\$1,000	
Strom	Charles	\$100	Total: \$500
Sypko	Jaroslav and Warka	\$100	
Teleshensky	John	\$100	
Trojan	Jaroslav and Nadia	\$200	
Virag	Olga	\$100	
Woskobijnyk	George	\$1,000	
Wynnyczok	Bohdan and Marta	\$250	
Zatynsky	Anton and Ann	\$500	
Zwadiuk	Oleh and Vera	\$100	

MAKE YOUR DONATION TODAY

Please make tax-deductible checks payable to UACF at the above address

Wolodymyr Czyzyk (December 21, 1917 - March 9, 1999)

A gifted and influential teacher of young children and beginners, Wolodymyr Czyzyk devoted some 60 years of his life to teaching music — 25 of these in the Chicago public school system.

Born in Yaroslav, western Ukraine, Prof. Czyzyk studied at the Lviv Conservatory and continued his studies in Vienna. After the war, he taught at a music school in a displaced persons camp in Mittenwald, Germany. Upon emigrating to the United States in 1948, he received a degree in music education from DePaul University.

In 1972, as a long-time music teacher in the Chicago public school system and the All City High School Orchestra, Prof. Czyzyk was officially recognized for his work and commitment to teaching by the Board of Education.

As a teacher of academically and

musically gifted children, Prof. Czyzyk oversaw, over a five-year period, the continuity and progress of performance of the youngsters he taught. Under his direction, students were invited to appear in special concerts at such venues as Chicago's City Hall and the city's museums.

Apart from his lifelong commitment to teaching, Prof. Czyzyk led a five-member band composed of colleagues from various ethnic backgrounds. A member of the Music Union of Chicago, the group played at balls, as well as at Ukrainian and other ethnic community functions.

Prof. Czyzyk also gave private lessons. Among his students were several who went on to receive doctoral degrees in music, went into teaching, or became affiliated with various orchestras in the United States.

Natalia Khoma

Since winning top prizes at the Budapest Pablo Casals, the Markneukirchen and the Tchaikovsky international competitions, and first prize at the 1990 Belgrade competition, cellist Natalia Khoma has distinguished herself as soloist, recitalist and chamber musician.

A native of Lviv, Ms. Khoma studied at the Lviv and Moscow conservatories. In 1992 she was invited to be head of the jury at the First International Lysenko competition in Ukraine. A former professor at the Lviv Conservatory and at Roosevelt University in Chicago, she is currently professor of cello at Michigan State University.

Ms. Khoma has recorded with the Cambria, IMP and Ongaku labels, as well as for Soviet, German, Spanish, Yugoslav, Israeli, Hungarian, and Japanese radio and television, as well as WNYC-FM in New York and WGBH-FM in Boston.

She often appears in recitals with her husband, Armenian cellist Suren Bagratuni.



Cellist Natalia Khoma

To subscribe: Send \$50 (\$40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

The Ukrainian Museum sponsors author's evening for Irene Zabytko

by Marta Baczynsky

NEW YORK – “We, as Ukrainians in this country need to tell the Americans and the world our stories. If we don’t, someone outside of our collective experience will write about us, and they will usually get it wrong,” said Irene Zabytko, the Ukrainian American writer and author of the popular novel “The Sky Unwashed” (Algonquin Books of Chapel Hill).

She will elaborate on this statement, read excerpts from her book and autograph copies at an author’s evening at The Ukrainian Museum scheduled for October 27, at 7 p.m.

“The Sky Unwashed” is Ms. Zabytko’s first published novel and it is based on fact. The setting is a village, Starylis, situated near the nuclear power plant at Chornobyl. The story is about its people and what happened to them following the explosion at the plant in 1986.

At the beginning of the book the author frames the story with the trials and tribulations of one family of three generations who live under one roof. She then shows the reader a panorama of village life. The harshness of Soviet reality is the underlying influence everywhere, with its destructiveness effecting family life, moral values, traditions. The story continues with the shock of the nuclear disaster, its cover-up, and the mindless and heartless bureaucratically managed aftermath. But soon the story takes a turn for the unexpected and shows how a few very determined people stood up to challenge the rules.

Against a tale of hopelessness and

despair, the author creates characters that are very real and shine with the wonderful achievements and shameful failures of which the human heart and mind are capable. They overcome adversity with courage and conviction, and face tremendous odds to make this story a triumph of the human spirit, love and endurance.

Ms. Zabytko’s book is enjoying much success. Its appearance in the early part of the year was met with impressive reviews. Publishers Weekly said the story was “poignant” and “quietly insightful.” The Denver Post critic called it a “first novel of surprising power and simplicity,” and a “unique reading experience.” The New England Booksellers Association (NEBA) and Barnes and Noble chose to promote “The Sky Unwashed” in their discovery selection category.

Ms. Zabytko feels very strongly that Ukrainian stories be told by Ukrainian writers. They are the people who may best present the Ukrainian experience to the American public. Although many Ukrainians have achieved much success and prominence in many notable professions in the United States, she says that little is known about us as a people, due mainly to the fact that we do not have “an identifiable and visible legacy of literature in this country.”

The author says she searched for writers, Ukrainian Americans, like herself, but was able to find “only one other American fiction writer who has published a novel with an American publisher that focused on Ukrainian themes.”

Ms. Zabytko laments the lack of fiction writers in the Ukrainian American community and is passionate about improving this situation. She envies other ethnic groups whose fiction writers have “done more in educating Americans and the world about their ethnicity and culture far better than any scholar or journalist because their stories and novels illustrate their particular culture and the universal human condition that transcend the ethnic ornamentation.” She believes it is important for Ukrainians, that writers, particularly in the younger generation, produce literature that will accurately reflect who we are as a people.

Ms. Zabytko’s novel will be available for purchase at the author’s evening and in the museum’s gift shop. “The Sky Unwashed” is priced at \$22.95. If purchased by mail, please add \$3.20 for postage and handling and New York State tax, where applicable.

For information contact The Ukrainian Museum: phone, (212) 228-0110; e-mail, UkrMus@aol.com.; website, www.ukrainianmuseum.org.



Irene Zabytko

Hollywood Trident Group learns about Scythians

HOLLYWOOD, Calif. – In a presentation preceding the Hollywood’s Trident Network visit to the Los Angeles Museum of Art to see the Scythian gold exhibit, Dr. Jaroslaw Grod, a history buff who is dean of diagnostics at the Los Angeles College of Chiropractic, succinctly summarized the significance of Scythian culture. He described the Scythians as fierce warriors who lived during the times of Greece and who had a profound influence on the people of the region that is present-day Ukraine.

Following Dr. Grod’s presentation and a delicious brunch, the group made its way over to the exhibit, where a docent described each of the items on display.

As for business matters, the network heard about the further preparations for the film festival in Edmonton, that will feature films by Jack Palance. Upcoming Trident meetings will include visits from prominent Ukrainians in the film indus-

try. A concert in Hollywood featuring a prominent Ukrainian performer is also being considered and more details will be released as negotiations proceed.

Reports of the disappearance of Ukrainian Internet journalist Heorhii Gongadze raised concerns among Trident members, who strongly support freedom of speech in Ukraine and urge authorities there to take whatever steps are required to protect independent journalists and the free press and media in Ukraine.

The Hollywood Trident Network is aimed at facilitating contact among members interested in the entertainment industry. For information contact Andriy Semotiuk, c/o Law Firm of Manning & Marder, 707 Wilshire Blvd., Los Angeles, CA 90017; e-mail to ajs@mmw.com, telephone, (213) 624-6900, fax, (213) 624-6999. The Hollywood Trident Network’s e-mail address is HTG@usa.com.



GOLD OF THE NOMADS

SCYTHIAN TREASURES FROM ANCIENT UKRAINE

More than 2500 years ago, a fierce warrior culture flourished along the shores of the Black Sea. While the Scythians left no written record, they bequeathed to later civilizations an extraordinary legacy of rich gold ornamentation. For centuries, “Scythian Gold” has signified the highest standards of quality and craftsmanship. Gold of the Nomads is the first major American exhibition of Scythian art in over 25 years. Featuring 170 exquisitely crafted objects, including articles of personal adornment, ceremony and battle, Gold of the Nomads is a fascinating journey into the life and art of an extraordinary ancient culture.

Gold of the Nomads: Scythian Treasures from Ancient Ukraine is supported, in part, through a generous grant from the Independence Community Foundation for the Museum’s project American Identity: Building Audiences for the Future, and by an indemnity from the Federal Council on the Arts and the Humanities. Additional support for adult local tickets has been provided by Open Society Institute. Gold of the Nomads is organized by the Walters Art Gallery, Baltimore, and the San Antonio Museum of Art.

BECOME A MEMBER NOW AND GET FREE TICKETS.



710-634-5000 • www.breconart.org
 Brecon Art - 1000 1st St. - Suite 200 - San Antonio, TX 78205
 2000 1st St. - Suite 200 - San Antonio, TX 78205
 Tel: 710-634-5000 • Fax: 710-634-5001 • Email: info@breconart.org

W O R L D R P A R T J O I N T A E X H I B I T A W A Y

DATELINE NEW YORK: Update on fashion, entertainment

by Helen Smindak

The world of high fashion

At a time when leather wear is all the rage with both men and women, Stefan Hankewycz of New York is realizing a lifelong dream. He is making a bid to make his leather designs known and coveted in the world of high fashion. Backed by 18 years' experience as a designer and merchandiser for such distinguished firms as Bruno Magli, Bally of Switzerland and Alfred Dunhill of London, Mr. Hankewycz took a bold step several months ago and opened his own company – Stefano Peruzzi Inc. – to create and sell top-quality Italian-made leather apparel and accessories.

The smartly styled leather creations of this fashion designer have already been snapped up by such specialty stores as Gary's of Newport Beach, Arthur Beren in San Francisco, Via Veneto in Las Vegas, Brady's of San Diego and Scarpa of Costa Rica. Primarily featuring women's leather fashions and accessories, the Stefano Peruzzi line also includes styles in suede and nubuck, as well as leather jackets and goods for men.

"Dateline New York" got an exclusive look at these new fashions recently at the Le Parker Meridien Hotel, where Mr. Hankewycz was showing his line to the trade. The designer brought out one sophisticated creation after another, enthusiastically pointing out the sleek body-hugging silhouette of a jacket or the flap pockets on a smart blazer, while his wife Mira Hnatkiwsky Hankewycz took care of the modeling chores for this occasion.

The Stefano Peruzzi line includes women's coats, jackets, vests, pants and skirts, all in marvelously lightweight, buttery-soft leather with a delicate sheen. There are styles and lengths to suit a variety of personalities and moods – from a sporty biker jacket to a classic knee-length belted coat with a removable fox collar, both shown in black leather. Some styles come in a range of colors, including yellow, red, lavender, pink and white; a python print in aqua and brown dramatically reveals the popular trend toward reptile prints. Sizes are 2 to 14 regular and 2 to 8 in petites, with prices ranging from \$1,000 to \$1,500. The handbag selection, showing the same

high quality of workmanship as the apparel, retails from \$450 to \$1,000.

Styles for men include a classic bomber jacket, a sport coat, a four-button open patch sport coat and a four-button straight flap coat, as well as belts and wallets. The same zest and energy that made Mr. Hankewycz a popular summer-time bartender and chef's assistant at Soyuzivka years ago now carry him through three or four trade shows a season (New York, Las Vegas and San Francisco), trips to Italy for conferences with stylists and tannery owners, and the day-to-day work of dreaming up styles and handling business chores. He works out of his home in Bayside, Queens ("Today, with fax, cell phone and computer, it really doesn't matter where you work," Mr. Hankewycz says), enthusiastically supported by his wife and two teenage children, Roman and Adrianna.

The Italian connection? Mr. Hankewycz comes by it through right of parentage. His Ukrainian father, once exiled to Siberia for seven years for "nationalistic activities," met and married Anna Peruzzi in Italy after World War II. They moved to this country after years of diligent correspondence uncovered other members of the large Hankewycz family in the United States.

Though born in New York, Mr. Hankewycz chose the name Stefano Peruzzi for his company by combining his given first name and the maiden name of his mother, a seamstress who fashioned garments for many famous families of pre-war Tuscany – the Bertelli, Moretti, Ganotti, Canneshi and Pichi families – and sewed all the clothing for her own seven children.

For information about stores that carry the Stefano Peruzzi label, phone/fax (718) 224-4489, or visit the website www.stefanoperuzzi.com.

Bravos for Koptchak, Plishka

Appearing in the Metropolitan Opera's opening night performance of "Don Giovanni" with an exceptional cast that included Renée Fleming and Bryn Terfel, baritone Sergei Koptchak won this commendation from The New York Times critic Bernard Holland: "Sergei Koptchak

(was) a deeply eloquent Commendatore."

Just a few days later, bass Paul Plishka was praised by the Times' Anthony Tomassini for his work as Prince Calaf's blind and helpless exiled father in the season premiere of "Turandot." Wrote Mr. Tomassini: "The always dependable bass Paul Plishka was a resonant-voiced and pitiable Timur." Mr. Plishka continues to sing in "Turandot" this month and next, returning in February, March and April for roles in "Manon" and "Il Trovatore."

In March, soprano Maria Guleghina is scheduled to bow in a new production premiere of Verdi's "Nabucco" and tenor Vladimir Grishko will appear as the Reckless Gambler in Prokofiev's "The Gambler," a 20th century work never before performed by the Met.

Movies and mini-series

Two actresses with Ukrainian backgrounds appear in the cast of a new independent movie "Dummy": Kyiv-born Milla Jovovich, who has a well-established career as a model, actress and singer, and newcomer Vera Farmiga of New Jersey. Shot last summer in Whitestone, Queens (and not yet released), "Dummy" is the tale of Steven Schoichet, a maladroit suburbanite whose life is transformed when he comes into possession of a ventriloquist's prop. Ms. Farmiga portrays his crush, Lorena.

MGM's publicity agency in New York, Wolfe-Kasteller, was strangely elusive about releasing info on Ms. Farmiga, saying only that "both parents are Ukrainian, and Vera spoke only Ukrainian for the first six years of her life." From other sources, "Dateline" learned that the New Jersey actress appeared in three movies that were released in August, one of them the 1940s-style tear jerker "Autumn in New York." Starring Richard Gere and Winona Ryder, the film has a subplot involving Gere's reconciliation with his grown daughter, played by Ms. Farmiga.

Ms. Jovovich is the L'Oreal face who started modeling at 11, was doing Avedon covers for Vogue four years later and then transformed herself into an eerily plausible alien in Luc Besson's science fiction movie "The Fifth Element." After that she became a 15th century farm girl in "The Messenger: The Story of Joan of Arc." Ms. Jovovich has the role of Fangora, a riot-girl type in "Dummy." The supermodel/actress was recently cast with movie star Gary Oldham in a series of sultry print ads pushing Donna Karan's fall collection.

Watch for Manya, a beautiful escapee from five concentration camps, played by Tamara Gorski, in the new four-hour mini-series coming up on CBS titled "Haven." Based on a true story about Ruth Gruber, a Brooklyn woman who brought the only Holocaust refugees to the United States for temporary safe haven, the series stars Natasha Richardson and Anne Bancroft and Canadian actor Henry Czerny. Ms. Gorski, a Winnipeg native of Ukrainian ancestry, appeared in the films "Mrs. 'Arris Goes to Paris" and "1600 Pennsylvania Avenue" and has been featured in the "Hercules" TV series.

The buzz on showbiz

Actress Christina Pawl (Pawlyshyn), a superbly sinuous Kit Kat girl in the long-running Broadway show "Cabaret," has opted for the classics. She left the "Cabaret" cast early this year to begin six months of rehearsal with the Denver Center Theatre Company in Sir Peter



Christina Pawl

Hall's production of the Greek myth "Tantalus." As part of the chorus, Ms. Pawl is involved in a monumental work tracing the events of the Trojan war, presented in 10 entirely new plays with powerful drama, music and dance. On stage for the entire 10 1/2 hours, the masked chorus members use stylized body positions and hand movements.

Now being previewed at the Denver Center for the Performing Arts, "Tantalus" will premiere a six-week engagement on October 21. Performances are scheduled in a two-day pattern that has Part I beginning at 2 p.m., followed by dinner in the Grand Ballroom and Part II in the evening, with Part III viewed on the following evening. The entire cycle will be performed in a single day on three occasions only. The marathon production will begin a tour in England in January 2001.

While the curtain has come down on the popular Broadway show "Footloose," its very likable and limber star Jeremy Kushnier has not hung up his dancing shoes. The lad from Winnipeg is continuing his showbiz career as one of the leads in a new musical, "The Rhythm Club," now playing in Washington. Mr. Kushnier and "The Rhythm Club" are due to arrive in New York in February 2001.

Tannis Kowalchuk, actress and co-director with husband Brad Krumholz of the North American Cultural Laboratory, an experimental theater group, is among the principals in "Arca Nova," a multi-layered theatrical commentary on the biblical book of "Genesis." Described as a "stunning theatrical voyage," the NaCl production opened October 12 at Washington Square Church, 135 W. Fourth St. (near Sixth Avenue) and will run Wednesday to Saturday until the 28th. Together, the audience and the actors board an ark, where the ship's crew/actors proceed to act out a series of scenes and stories from "Genesis" with singing, dancing, music and stilt-walking.

Last month the Peter Jarema Funeral Home on East seventh Street in the East Village, where the surrounding Ukrainian community holds its wakes, became the scene of a one-night "Imitation of Christ" show staged by Tara Subkoff. Although Ms. Subkoff asserted that the show was, in fact, "an homage and celebration of Christ," the Catholic League and local Ukrainians protested. A self-described community spokesperson told the New York Post's showbiz columnist Jared Paul Stern: "We're upset because we consider it sacrilegious. We feel it's so wrong to have this anti-Christ exhibit there." At last word, local leaders were still deciding what action to take. We'll keep you posted.

Helen Smindak's e-mail address is: HaliaSmindak@aol.com.



Fashion designer Stefan Hankewycz displays his leather creations.

Saskatoon folkloric troupe comes to the aid of needy in Brazil

by Chelsea Shinkaruk

SASKATOON – The Pavlychenko Folklorique Ensemble of Saskatoon, Saskatchewan, recently undertook a most adventurous project: “Brazil 2000, A Millennium of Sharing.” An integral part of the project was that Pavlychenko would gain no profits, but would instead give to those in need. After nearly two years of planning, the project came alive on August 16-September 1 when 30 members traveled to the Parana province of Brazil, where an estimated 300,000 people of Ukrainian origin reside.

During the two-week journey through Parana, the ensemble’s performances were greeted with emotional enthusiasm by thousands of appreciative people.

Immediately after their flight touched down in Curitiba, the group was escorted to the University of Parana, where a film crew was waiting to record their performance as the subject for a one-hour television arts program that was broadcast throughout the Parana province on August 29. Although they were exhausted from nearly 40 hours of traveling, the dancers passionately and energetically performed such favorites as “Hulianochka,” “Nostalgia,” “Polka z Bubnom” and the Hopak. Scenes of their dancing were later broadcast nationally as part of a news item.

In Prudentopolis on August 19 the theater’s standing-room-only crowd of more than 500, greeted the Pavlychenko Folklorique Ensemble with thunderous applause. The public was asked to donate non-perishable food products in lieu of admission, and 489 kilograms were collected. The food was given to Asilo Sao Vicente de Paula, a senior citizens’ home outside Prudentopolis and to St. Josaphat Ukrainian Parish.

The Pavlychenko troupe performed at two multicultural festivals as representatives of Canada. In Medianera the dancers performed for an audience of 2,500 at the Dansas Folkoricas Festival

on August 22. On August 24, they delighted an audience of 500 in Guarapuava, at a festival very similar to Saskatoon’s Folkfest, where they performed with a Polish Brazilian dance group and with a troupe of authentic Gauchos (Brazilian cowboys).

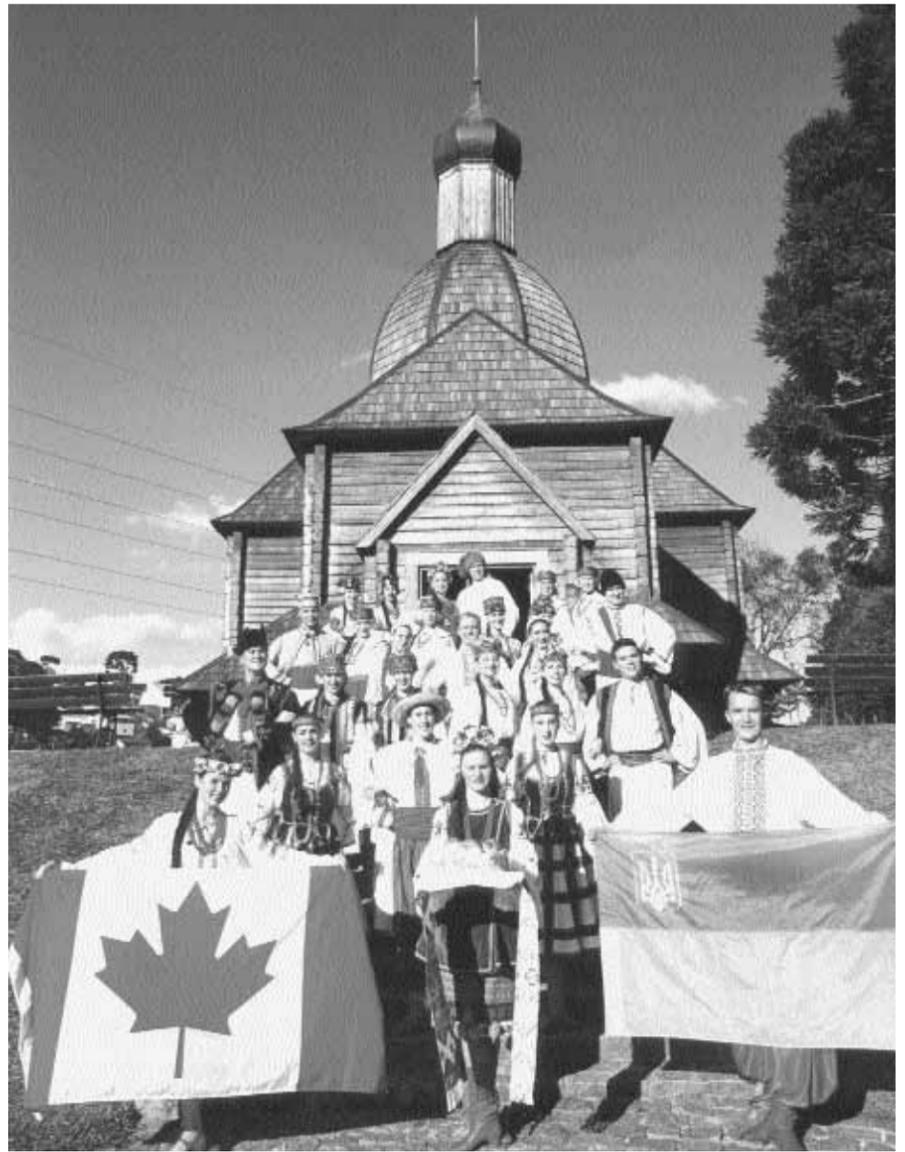
The final concert in Brazil was held in Curitiba on August 27, at the Sesc Da Esquina theater. The sold-out crowd of 300, as if electrified, leaped to its feet in enthusiastic standing ovations on a couple of occasions. And here, 596 kilograms of food were collected as admission.

On their last day in Brazil, the Pavlychenko troupe was taken to the Nossa Senhora do Amparo nursing home at Sao Jose dos Pinhais, where the dancers were welcomed by the residents, who, having seen the dancers on TV, sang a heartfelt traditional “Mnohaya Lita.” The Canadians were given a tour of the facility and had time to visit with the residents, who then watched tearfully as the dancers carried in the bags upon bags of donated food from the Curitiba concert.

The many sights and attractions visited by the dancers included Iguacu Falls, one of the natural wonders of the world, and the Ukrainian Museum in Curitiba that was founded by Canadian and American Ukrainians.

Paulo Nogas, tour manager and founder of the Dnipro Gold Travel Corp., said at the conclusion of the trip, “The Ukrainian community of Parana congratulates you for your enthusiasm and love of the Ukrainian culture!”

Serhij Koroliuk, the ensemble’s artistic director, said: “The outstanding feature of this trip is that, thanks to our sponsors and the dancers’ own financial contribution, these young people gave freely of their talents to help other people in another land. Their sole reward was the sincere hospitality and the friendship demonstrated toward us which will be fondly remembered by all. I feel that this trip will elevate the dancers’ humanitari-



The Pavlychenko Folklorique Ensemble at the Ukrainian Memorial Museum in Curitiba, Brazil.

an values in a way that is made possible only by the experience that we’ve had.”

Chelsea Shinkaruk, president of the Pavlychenko Folklorique Ensemble’s board of directors, said, “We are grateful to the Ukrainian Canadian Foundation of

Taras Shevchenko and our many other donors and contributors who made our journey possible. Throughout the trip, lifelong memories were created. As a

(Continued on page 14)

MUSIC REVIEW: Bandura music from Shtokalko to Stockhausen

by Marcia Ostaszewski

I’m writing this review of the new CD “Experimental Bandura Trio” as I look out a cottage window, down a hillside, onto a lake. The music I’m reviewing was conceived in much the same situation. The three men who call themselves the Experimental Bandura Trio (EBT) – Mike Andrec, Julian Kytasty and Jurij Fedynsky – created and worked out, even recorded, much of this music in the midst of nature, while sitting around a campfire.

I wonder if being out at the lake has made me hear the music any differently? I think it has, because this music is about more than just notes on manuscript paper. It seems to be a part of musical traditions that think of sound differently, more holistically. Innovative playing techniques are intended to bring out sounds from the bandura we’re not accustomed to hearing at Shevchenko concerts and on Christmas CDs.

The EBT musicians found their initial impetus for this music among private recordings of the bandura great Zynovii Shtokalko. Many of the pieces on the EBT’s CD are heavily influenced by the material on these recordings, which is tonally rich and improvisational in nature. The creative works of the EBT compositions also draw upon wider-ranging musical developments, for example, Mr. Andrec states his composition “mosaic” is more influenced by the American composer Steve Riech than Shtokalko. In this first piece on the CD, the listener is surprised by strategic silences and fragile musical moments, only to be caught up again by cross-rhythmic fun.

One of the most rhythmically intense pieces on the CD, the EBT’s interpretation of a traditional Macedonian oro builds from an introductory phrase into tight trio segments; the piece climaxes after repeating an exciting phrase, con-

secutively fuller and richer with each repetition.

“Hunter Nocturne II,” a jointly composed new music piece of the EBT, offers the most unexpected and experimental sonorities on the CD; this piece is suspenseful with regard to both tone and technique. “Dumadance,” the EBT’s rendition of an Ostap Veresai tune, opens like the meandering introductory alap of Indian classical music. When the longer, more pulsed segment of the piece begins, the listener is seduced by danceable rhythms, highly chromatic solo and duet sections, and phrases that seem to pounce. Finally, the music falls away as if we were watching the kobzar-bandurists themselves dance away down a village road.

“Dr. Shtok Makes House Calls” may have a cheeky title (referring to Shtokalko who was a physician by profession), but the harmonies within it are ominous. The music is ethereal in its openness of sound, but grounded with warm, thick glissandi, a woody and hollow meta-layer of plucked notes, and deep, relentless bass tones. At the end of this piece, the listener is inundated with “Noise,” then left to ponder the original foreboding phrase.

The texture of “Canticle” grows from a hallowed melody being played by a lone instrument, to two instruments weaving the same thematic pattern together. A third instrument later sings a brilliant melody above the duet. Glorious, reverent harmonies close the piece, but echo in the mind.

A description of the CD album art may be understood to encapsulate the spirit of this music. The inside sleeve shows a very old black and white photo of three bandurists, holding early versions of the bandura; superimposed on the photo are staves of a music score; layered on top of this are hand-etched designs for a prototype of a bandura. We can understand the music of the EBT to have come from the roots of the kobzars, a tradition that immigrated to this New World with these men. During this past century, the bandura has been influenced by pianistic Western art music stylization and has experienced a metamorphosis with respect to a

concert tradition – the superimposed music score. The prototype designs offer a “new bandura,” as does the music of the Experimental Bandura Trio.

In this music, I hear virtuosic performance technique, knocking on wood, slight in-breaths of a performer readying to make his instrument sound, a variety of timbres and effects that remind me of what John Cage did with the piano earlier this century. Amidst recent efforts to bring the bandura to a more global forum and raise its profile from a folk to an art music instrument, I think these musicians have succeeded – without ever having had this intention.

The CD is available for \$15 (postage included) from Michael Andrec, 69 Benner St. (second floor), Highland, NJ 08904. (Please make checks payable to Michael Andrec). It is available also at select Ukrainian stores.



Marcia Ostaszewski is an ethnomusicologist affiliated with York University in Toronto.

CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR AD CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

SERVICES

ECONOMY AIRFARES

NYC/Kyiv \$459 +tax (round trip)
one way \$339 +tax

NYC/Lviv \$529 +tax (round trip)
one way \$399 +tax

Fregata Travel
 250 West 57 Street, #1211
 New York, NY 10107
 Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220
 * Restrictions apply

UKRAINE-PAC
 (973) 831-1499
 PACKAGE and FOOD Parcel Service

"KARPATY" HANDYMAN
 PAINTING • RENOVATION • REPAIRS
 INTERIOR/EXTERIOR

*Quality work! Reasonable rates!
 Quick turnaround!
 Free estimates. No job too small.*

Vasili Cholak
 Tel. (718) 937-6821; Beeper (917) 491-6150

TRIDENT
 Commercial Printing
 Unique Engraved Invitations
 WITH UKRAINIAN DESIGNS
 Graphic design • Custom Imprinting

Toll Free 1-800-245-9100
 Tel. (201) 930-8250 Fax (201) 930-1030
 We can also print from your computer ready copy

MARIA C. WYNNYK-GERULA
 SALES ASSOCIATE

1996-98 NJAR Million Dollar Club
 1999 NJAR Million Dollar Club Silver Level

(973) 778-5168 (ext. 150)
 Fax: (973) 778-9307
 Res.: (973) 773-4481
 Pager: (973) 458-2397

RESIDENTIAL
 BROKERAGE
 789 Clifton Ave.
 Clifton, NJ 07012

COLDWELL BANKER Independently owned and operated by NRT Incorporated

MEEST AGENCY

We will pick up parcels from your home
 24 hrs/day, 7 days/wk.
 The lowest rates to Ukraine
 Tel.: (973) 460-4302 or (888) 633-7853

ОСИП ГАВРИЛЮК
 Професійний продавець
 забезпечення УНС

JOSEPH HAWRYLUK
 Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.

79 Southridge Drive
 West Seneca, NY 14224-4442
 Tel.: (716) 674-5185
 Fax: (716) 675-2238

**Insure and be sure.
 Join the UNA!**

KARPATY TRAVEL
 171 Broadway, 10th Fl.
 New York, NY 10038
 Tel. (212) 244-1111

TRAVEL AGENCY
 40-07 Westmoreland Street
 LIC # NYS 13653
 (718) 225-4492

PROFESSIONALS

ATTORNEY

JERRY KUZEMCZAK

- accidents at work
- automobile accidents
- slip and fall
- medical malpractice

FIRST CONSULTATION IS FREE.
 Fees collected only after
 personal injury case is successful.

ALSO:

- DWI
- real estate
- criminal and civil cases
- traffic offenses
- matrimonial matters
- general consultation

WELT & DAVID
 1373 Broad St, Clifton, N.J. 07013
 (973) 773-9800

Michael P. Hrycak, Esq.
 Attorney at Law

**CRIMINAL AND CIVIL MATTERS
 TO TRIAL AND APPEAL, COMPUTER LAW**

Member of Bar: NJ, NY, CT, DC
 316 Lenox Avenue, Westfield, NJ 07090
 Office: (908) 789-1870, (732) 627-0517

Practice Limited to Immigration Law

TATIANA B. DURBAK
 Attorney at Law

101 Columbia Street
 Albany, NY 12210
 Tel.: (518) 433-0580 • Fax: (518) 427-1562
 e-mail: tdur@capital.net

IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.

40-07 Westmoreland Street
 LIC # NYS 13653
 (718) 225-4492

The Empire State Bldg
 350 Fifth Avenue, Suite 5222
 New York, NY 10118
 (212) 947-1665

To place an advertisement or for ad rates
 call Maria Oscislowski, advertising manager,
 at (973) 292-9800, ext. 3040.
 Check out our advertising rates on line at
 www.ukrweekly.com

U.S. physician's dream...

(Continued from page 4)

lamps and are sanitized regularly. "If the conditions weren't sanitary we would have patients with eye infections," said Dr. Holovchak. "We haven't had a single incident."

Mr. Borovych explained that Dr. Selezinka was not allowed to leave the hospital on the day he abruptly decided to take what he deemed to be under his care only because he was about to break the law. He said neither he nor Dr. Holovchak had ulterior motives in their insistence that the medical equipment stay with the city hospital and that their only concern was to save the clinic.

Mr. Borovych added that the tragedy he and Dr. Holovchak are trying to avert is that the impulsive and emotional reactions of Dr. Selezinka could result in the closing of the city's eye clinic and a loss of eight years of planning and work.

"I believe that he succumbed to pressures and influences to move the eye center to the oblast hospital," said a weary-voiced Mr. Borovych. "He caved in. All this work, all this time expended, and now to close the city eye clinic. He needn't have bothered if he had such plans for the end."

He explained that when he became involved in the project it was because Dr. Selezinka convinced him there was a need to get away from the mentality of monopoly and to develop a second eye clinic in the region that would allow for competition and be a model for Ukraine.

Mr. Borovych said that, as far as he was concerned, the matter as it now stands is a legal issue and should be resolved through the city council because that is who has control of the property today. Dr. Selezinka later replied: "Of course, he wants the city council to decide - all his friends are there."

With the two sides unable to reach a mutual understanding, Dr. Selezinka turned to the Ivano-Frankivsk Oblast Administration and the region's chief doctor for support in resolving the issue. The head doctor for the Ivano-Frankivsk Oblast ordered an ad hoc medical commission, chaired by the head doctor of one of the city's districts to look into the matter and allow both sides to present their case in a public hearing following which it was to make recommendations.

A decision is handed down

Even though Dr. Selezinka found solace in the impression that the committee chairman seemed to be a level-headed, understanding sort, he only obtained only partial satisfaction when the oblast's chief doctor issued an order on September 4 based on the commission's recommendation to turn over all the equipment, except for the diode laser, to

the medical academy hospital.

It seemed to be a victory, but Dr. Selezinka was far from satisfied. The diode laser, the equipment that could help diabetics and children with cataract problems and retinal deficiencies, was the key piece of equipment, according to the U.S. doctor and the one that Dr. Halyna Holovchak and Mr. Borovych most wanted to remain at the city eye clinic. They had won.

The head of the commission, Mykola Oliiniichuk, went on vacation the day the decision was handed down. The action mirrored a common practice of Soviet leaders, who hid from scrutiny on controversial issues by claiming they were sick or on vacation. Dr. Oliiniichuk also failed to show for an interview with The Weekly at the medical academy, even though his wife had assured this reporter that he would most certainly be there.

Dr. Selezinka said he is sure that Mr. Borovych utilized his contacts, called in past debts and pulled some strings to make sure the diode laser remained at the city eye clinic. However, as he himself admits, there is no clear proof.

He explained that another thing that irked him was that the proceedings of the commission, which consisted of doctors, became bogged down in legalese and legal processes, at which point he realized the issue was not sick patients and bad eyes.

"They keep missing the point," said Dr. Selezinka. "Morally, is it fair to have this thing standing there?"

Then, shaking his head in regret, he added, "I'm not coming back, that's sure as hell. And they will not be getting any more donations from the Lions Club International Foundation through me."

Saskatoon folkloric troupe...

(Continued from page 13)

result of Pavlychenko's performances, hundreds of kilograms of food donations were made to those in need in the Ukrainian communities and thousands had the opportunity to witness Saskatoon's internationally renowned dance company. The dancers were received everywhere with hospitality and generosity that was second to none. None of the people who took part in this project will ever forget Brazil and its beauty, generosity and the strength of its Ukrainian culture."

In thanks to the community for its support in this momentous undertaking, the Pavlychenko Folklorique Ensemble brought the project to life again by performing its Brazil 2000 Homecoming Concert at Saskatoon's Castle Theatre on September 16.

Branch billing...

(Continued from page 5)

to the secretary, the secretary sends it to the member, and the member sends it back to the secretary. Then the secretary returns the payment to UNA. It used to be that most members of a branch lived in the same area as the location of the branch. The secretary came regularly to the church hall or club, as did the members, and many paid their premiums directly to the secretary. The current scenario is that the members of the branch often live far away from the branch; the secretary does not live near the local church or club and sometimes lives part of the year in Florida. Our younger members who live in the computer age and do most of their banking on line want at least to have the capability of direct payment or electronic transfer.

Many secretaries fear that without pre-

mium collection the branch will cease to exist and they will have no direct contact with the membership. The collection of premiums never was, nor should it now be, the only activity of the branch. Maintaining contact with the branch members through branch activities brings better results. The time that the secretary spends collecting premiums can be better spent in organizing new members. The rewards for organizing are greater, the branch gets more members and the UNA grows.

Branches on direct billing will receive money for branch activities. Going back to our beginnings, we realized that the branches grew and prospered because they were the centers of activity in our communities. A recent survey of other fraternal societies revealed that branches today continue to have activities, which not only benefit the community but also promote organizing efforts.

Newsbriefs

(Continued from page 2)

August and September Ukraine had registered growth in agricultural production for the first time since the country gained independence in 1991. Mr. Kyrlyenko added that this year Ukraine will gather 24.5 million tons of grain, as planned by the government. (RFE/RL Newsline)

Government presents 2001 budget draft

KYIV – Prime Minister Viktor Yushchenko told the Verkhovna Rada on October 4 that the 2001 budget draft is more socially oriented than last year's budget, Interfax reported. He stressed that the draft simultaneously pursues the goal of sustaining current economic growth. Mr. Yushchenko said 50 percent of budget revenues will be spent in the social sphere. "Those wanting to see state social policy [become] more humane should vote for this budget," Mr. Yushchenko noted. He added that the draft reduces the tax burden on domestic producers by 2.43 percent compared with tax revenues projected in the 2000 budget. The 2001 draft is Ukraine's second balanced budget. The document puts consolidated budget revenues at 51.2 billion hrv (\$9.4 billion), a figure slightly different from that included in the first draft version, which was submitted to the Parliament in mid-September. (RFE/RL Newsline)

Kyiv scores Russia's response to ships' visit

SEVASTOPOL – Representatives of the Ukrainian navy told RFE/RL's Ukrainian Service on October 4 that they are surprised by the "inappropriate" response of their Russian colleagues to the visit of two U.S. naval ships to Sevastopol from September 29 to October 3. An unidentified Russian admiral had told Interfax the previous day that Kyiv had not informed Moscow of the visit ahead of time, thus violating agreements on relations between the Russian and Ukrainian navies in Sevastopol. Ukrainian officers told RFE/RL that Moscow was notified about the visit a day before it began. They added that Russia's reaction can be seen as "open military-political pressure" on Ukraine and an attempt to curtail Ukraine's sovereignty. (RFE/RL Newsline)

Turkmenistan, Ukraine sign gas deal

ASHGABAT – Turkmen President Saparmurat Niyazov and his visiting Ukrainian counterpart, Leonid Kuchma, signed an agreement on October 4 in Ashgabat whereby Turkmenistan will provide Ukraine with 35 billion cubic meters of gas over the next 15 months at a total price of \$1.2 billion at the Turkmen border, ITAR-TASS reported. The 5 billion cubic meters Kyiv will purchase in 2000 will cost \$38 and the remaining 30 billion cubic meters \$40 per thousand cubic meters. Of that sum, 40 percent in 2000 and 50 percent in 2001 is to be paid in cash and the balance in goods and services. Those prices are the same as those recently agreed on between Turkmenistan and Russia. Kyiv will pay the transit fees for transportation of the gas to Ukraine. In addition, Ukraine must make weekly advance payments to Ashgabat of \$7 million in cash and \$9 million in goods and services. (RFE/RL Newsline)

U.S. provides \$33 M in humanitarian aid

KYIV – Since the beginning of the year Ukraine has received \$33 million U.S. worth of humanitarian aid. A representative of the State Customs Service stated the United States sent \$14.6 million worth of aid; Germany, \$7 million; the Netherlands, \$2 million; Denmark, \$2 million; and Finland, \$1.5 million. A total

of 35 countries, including Russia, Bulgaria, Belarus, Syria, Armenia, Lithuania and Australia, sent humanitarian aid to Ukraine (UNIAN, Aug. 15)

American is buried at Baikove Cemetery

KYIV – Victor Kytasty, a program officer with the United States Information Agency until late 1998 and professor of philosophy at National University of Kyiv-Mohyla Academy, was buried at Baikove Cemetery in Kyiv on September 27. Mr. Kytasty, 57, collapsed during a basketball game on September 22. The Californian had lived and worked in Ukraine since 1992. (Eastern Economist)

Conference calls for property restitution

VILNIUS – The Vilnius conference on the return of plundered Jewish cultural properties concluded on October 5 with a declaration calling for all states to expedite taking measures aimed at the return of such assets. The resolution also called on organizations and museums to take part in the effort by providing information on such plundered objects. The ELTA news service reported that the president of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, Lord Russell Johnston, said that the success of the conference's aims "depended on the individual efforts of each country." The BNS news agency added that Rep. Tom Lantos of California, the only Holocaust survivor to ever serve in the U.S. Congress, praised the conference's work and expressed the hope that the restoration of the historical Vilnius Jewish quarter would create a "living museum" for the community. (RFE/RL Newsline)

Soviet occupation cost Lithuania \$20 B

VILNIUS – A Lithuanian government committee announced on October 6 that the Soviet occupation of Lithuania caused an estimated \$20 billion worth of damage. The committee, led by Vice Minister of Justice Rasa Budbergyte, took into account the loss of property through destruction or confiscation as well as the persecution of Lithuanian nationals, the Catholic Church, and other institutions and groups in Lithuania. The report was in accordance with a law passed earlier this year calling for compensation from Moscow for the Soviet occupation. (RFE/RL Newsline)

Eurasian economic union is established

ASTANA – The presidents of the five member-states of the Commonwealth of Independent States Customs Union – Russia, Belarus, Kazakstan, Kyrgyzstan and Tajikistan – signed a treaty in the Kazak capital of Astana on October 10 establishing a new Eurasian Economic Union on the basis of the Customs Union, Russian agencies reported. Unlike its predecessor, the Eurasian Economic Union will be registered with the United Nations as an international organization, which means that its decisions are binding on all participants and take precedence over international law. Those decisions will be reached by a two-thirds majority vote: Russia will have 40 percent of the vote, Kazakstan and Belarus 20 percent, and Kyrgyzstan and Tajikistan 10 percent. Russian Vice Prime Minister Viktor Khristenko predicted that the new Eurasian Economic Union might achieve a common currency in fewer than the 30 years it took the EEC, on which the new union is modeled, to do so. Russian President Vladimir Putin said the new union will not be an exclusively economic body but will have "social and humanitarian" aspects that he hopes will bring "positive results for the people." Kazakstan's President Nursultan Nazarbaiev had outlined such measures, titled "Ten Simple Steps Towards Ordinary People," in January 1998. (RFE/RL Newsline)

CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR AD CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

MERCHANDISE

FIRST QUALITY
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE
MONUMENTS
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES
**OBLAST
MEMORIALS**
P.O. BOX 746
Chester, NY 10918
914-469-4247
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

APON

VIDEO TAPES, CDs, CASSETTES

7797 Liturgy by Pope John Paul
7797B Moleben by Pope John Paul

From Ukraine

1999B 8th Anniversary of Independence Concert
7799 Boyko Wedding
7800 Pismi i Tanci Nashoho Sela

Apon Video, P.O. Box 3082
Long Island City, NY 11103
(718) 721-5599
All videos \$25.00

We can convert your video from European system to American and vice versa

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog

1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
CANADA - H9W 5T8

Ukrainian Software

www.allvirtualware.com

translation dictionary language fonts
spelling ocr cd-roms keyboard clipart

WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Fine Gifts
Authentic Ukrainian Handicrafts
Art, Books, CDs, Ceramics
Embroidered Goods and Supplies
Gold Jewellery, Icons, Magazines
Newspapers, Pysankas and Supplies
All Services to Ukraine, Mail-orders

Andrew R. CHORNY
Manager

Tel.: (416) 762-8751

Fax: (416) 767-6839

e-mail: andrew@westarka.com

www.westarka.com

To mark the end of this millennium and the beginning of a new one, the editors of The Ukrainian Weekly have prepared "The Ukrainian Weekly 2000," a two-volume collection of the best and most significant stories that have appeared in the newspaper since its founding through 1999.



Volume I, now available, covers events from 1933 through the 1960s.

"The Ukrainian Weekly 2000" is sure to become a resource for researchers, and a keepsake for readers.

A great gift idea!

To order please call (973) 292-9800 ext. 3042



All Things Ukrainian

<http://www.ATU1.com>

Authentic and Original imported Arts and Crafts
Pysanky Stained Glass Embroidery Artworks
Jewelry Wood Crafts Pysanky Supplies

HELP WANTED

EUROPEAN WOODART CORPORATION

looking for experienced woodworkers (craftsmen), as well as design artist experienced in designing and building furniture. Good pay, interesting work, Ukrainian-speaking workforce.

We are located on a sunny peninsula in Florida.

Vasyl Boychuk,
(904) 740-7740 (day); (407) 574-7796 (eve.).

Family with three pre-school children in a beautiful coastal north Florida community is looking for full-time nanny who is fluent in Ukrainian. Preferred a more mature woman. Room, board and competitive salary. Tel.: (904) 280-0517 or (859) 269-2710 E-mail: mmost@mediaone.net

Kyiv-based USAID-funded municipal development project seeks senior local government advisor.

W/proj.dir. oversee/manage team of advisors for cont. 2-year US-Ukraine city partnership/training project. U.S. citizenship, fluency Ukrainian/Russian, strong management, teamwork, organizational skills required. Minimum 3 years experience in U.S. local government, previous experience with USAID projects preferred.

www.usukraine.org/cpp/

E-mail resume/cover to:

hr@usukraine.kiev.ua

or FAX 380-44-29-6464 Kyiv, 202-347-4267 DC, by October 31.

FOR SALE

Автор **МИКОЛА БІЛОУС** продає книгу „**СІНО НА СІГУ**“ про природу України. 212 стор. Українська мова. Ціна з пересилкою 9 дол. Чеки пересилати на: Mikola Bilous, 7512 Saint Tropez Way, Sacramento, CA 95842

Auto Donations

Children of Chernobyl Relief Fund

0-COST TAX DEDUCTIBLE
ANY CONDITION - FREE PICKUP
Any condition makes a difference

Toll free

1-866-850-0006



COME, JOIN US

HIGH INTEREST RATES ON CDs
FREE CHECKING
GREAT RATES FOR LOANS, MORTGAGES
SAFE DEPOSIT BOXES AVAILABLE
UKRAINIAN/ENGLISH SPOKEN
FRIENDLY PERSONNEL
WESTERN UNION

WE CAN ACCOMMODATE ALL YOUR FINANCIAL NEEDS

UKRAINIAN ORTHODOX FEDERAL CREDIT UNION

MAIN OFFICE

215 Second Ave. (between 13th and 14th St.), New York, NY 10003
Tel.: (212) 533-2980 • Fax: (212) 995-5204

BRANCHES

35 Main St., So. Bound Brook, NJ 08880
Tel.: (732) 469-9085 • Fax: (732) 469-9165

691 Roosevelt Ave., Carteret, NJ 07008
Tel.: (732) 802-0480 • Fax: (732) 802-0484

e-mail: admin@uofcu.org

Website: www.uofcu.org

St. Michael's Parish in Minneapolis celebrates milestone 75th anniversary

by Daria Lysyj

MINNEAPOLIS – St. Michael's Ukrainian Orthodox Parish, one of the first and oldest communities of the Ukrainian Orthodox Church in the United States, is celebrating its 75th anniversary.

In 1925 the first Ukrainian immigrants in Minneapolis established an Orthodox parish and decided to build a church to glorify God and to serve Ukrainian immigrants who were far away from their homeland. They spent their last savings on the church building. They did this not only for their own spiritual needs but also for future generations of their families and any new immigrants who might arrive from their homeland.

In gratitude for the sacrifices and dedication of the pioneers of the first wave of immigration, St. Michael's Ukrainian Orthodox Parish has dedicated the entire year 2000 to celebrate and remember this great event and underscore the importance of Ukrainian spiritual traditions. The celebrations recognize the fact that churches became centers for maintaining and preserving Ukrainian traditions, nationality and culture in countries that were distanced from the homeland.

All current and past events and programs of St. Michael's Parish are tied in with the 75th anniversary commemorations. A Jubilee Committee was set up to coordinate and plan the celebration and was involved in all events from the beginning of 2000. The year was started off with a successful Malanka to greet the New Year. A traditional Palm Sunday Bazaar was attended by many Americans, a Mother's Day celebration honored the pioneer women of that first immigration and their children.

On June 18 a traditional Father's Day picnic was held. It commemorated the parishioners who were age 75 and older – these are the children of the first pioneers and builders of the present-day church. They were the participants in the first cultural and national groups that were created under the aegis of parish – marking the beginning of the period when parishes became centers not only of spiritual growth but also as protectors and initiators of Ukrainian cultural and national heritage in this country.

Today the parish building houses a museum, which contains artifacts and clothing from different regions of Ukraine. As part of the anniversary cele-

bration, on September 17, there was an exhibit of the items in the museum as well as pictures of parish life from its beginnings 75 years ago, the building of the church and parish life through the present. Visitors also had the opportunity to also view an icon exhibit, the sanctuary and the Ukrainian school, and to learn about the activities of the parish's spiritual center.

On November 4 a jubilee banquet and ball will be held at the Ukrainian-American center to which the entire Ukrainian community in the Twin Cities is invited. This provides an opportunity for all to meet members of the community, guests, as well as the newly arrived immigrants who are beginning to actively participate in the life of the local community.

A concert by the renowned Hoosli ensemble from Winnipeg will be held on November 11 at the O'Shaughnessy Auditorium of St. Mary's University in St. Paul, Minn.

On Sunday, November 12, the parish will celebrate its patron saint's feast day with an archpastoral divine liturgy conducted by Metropolitan Constantine of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. Afterwards the time capsule placed in 1925 under the cornerstone of the church building will be opened, and a new time capsule will be put in its place. This will be the highlight of the celebrations of the 75th jubilee of St. Michael's Parish.

Many people were born and grew up in St. Michael's Parish. However, life's circumstances scattered them to different areas of the United States, Canada and throughout the world. Current parishioners expect to hear from their former fellow parishioners either through letters or deeds.

This year marks more than a physical celebration of 75 years for St. Michael's Parish. This parish is a symbol of the lasting soul of the Ukrainian community, which lives, builds and serves new generations to continue the work of the Orthodox Church and its faithful daughters and sons in this country.

Those far away may visit the parish website to learn about the community http://users.uswest.net/~st_michael_uoc/ or they may write to: 75th Jubilee Committee, St. Michael's Ukrainian Orthodox Church, 505 Fourth St. NE, Minneapolis, MN 55413.

Your Dream
Car awaits you...



Let us make your
dream come true
with a

SELF RELIANCE NEW YORK CAR LOAN

- ☛ Low rates, flexible terms.
- ☛ Re-finance your existing loan (on cars less than 18 months old) on NEW car rates and terms.
- ☛ We will pre-qualify you for a loan giving you 30 days to shop for the best deal.



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

Main Office: 108 Second Avenue, New York, NY 10003
Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-2251 E-Mail: SRNYFCU@aol.com

BRANCHES:

VISIT OUR WEBSITE AT: www.selfreliance.com

23 Main Street
Eschekon, NY
12426
Tel: 914 626-2938
Fax: 914 626-8636

225 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553

Tel: 516 555-2393
Fax: 516 555-2097

32-01 31 Avenue
Astoria, NY 11106

Tel: 718 626-8544
Fax: 718 626-8448

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE:
1-800-SELFREL

To The Weekly Contributors:

We greatly appreciate the materials – feature articles, news stories, press clippings, letters to the editor, and the like – we receive from our readers. In order to facilitate preparation of The Ukrainian Weekly, we ask that the guidelines listed below be followed.

- ☛ News stories should be sent in **not later than 10 days** after the occurrence of a given event.
- ☛ All materials must be typed (or legibly hand-printed) and double-spaced.
- ☛ Photographs (originals only, no photocopies or computer printouts) submitted for publication must be accompanied by captions. Photos will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.
- ☛ Full names (i.e., no initials) and their correct English spellings must be provided.
- ☛ Newspaper and magazine clippings must be accompanied by the name of the publication and the date of the edition.
- ☛ Information about upcoming events must be received one week before the date of The Weekly edition in which the information is to be published.
- ☛ Persons who submit any materials must provide a daytime phone number where they may be reached if any additional information is required.
- ☛ Unsolicited materials submitted for publication will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.

Maryland parish to dedicate wooden Hutsul-style church

by Natalka Gawdiak

SILVER SPRING, Md. – Among the wooden churches built by Ukrainian parishes in the United States, Holy Trinity Particular Ukrainian Catholic Church in Silver Spring, Md., has been a long time coming.

This unique structure in Maryland will now join such churches in other towns and cities of the United States, including those in Hunter, N.Y. (1962), Glen Spey, N.Y. (1966), Barnesboro, Pa. (1968), Kerhonkson, N.Y. (1976), Johnson City, Pa. (1977), and Jenkintown, Pa. (1992).

Several architects contributed to the design and building of Holy Trinity Church at various stages. The principal design of the church was carried out by Canadian Architect Ihor Stecura. Contributing at later stages were Daniel Hart, the late Ireneus Harasymiak (who passed away on August 12), and Larissa Kurylas. A major part in constructing this church was played by master builder Yuri Kostiw, whose experience and talents also figured in the building of some of the aforementioned churches.

The plan to build a Hutsul-style, all wooden church here began around the time of celebrations of the Millennium of Christianity in Rus'-Ukraine. It is culminating during the 2000th anniversary of the birth of Jesus Christ.

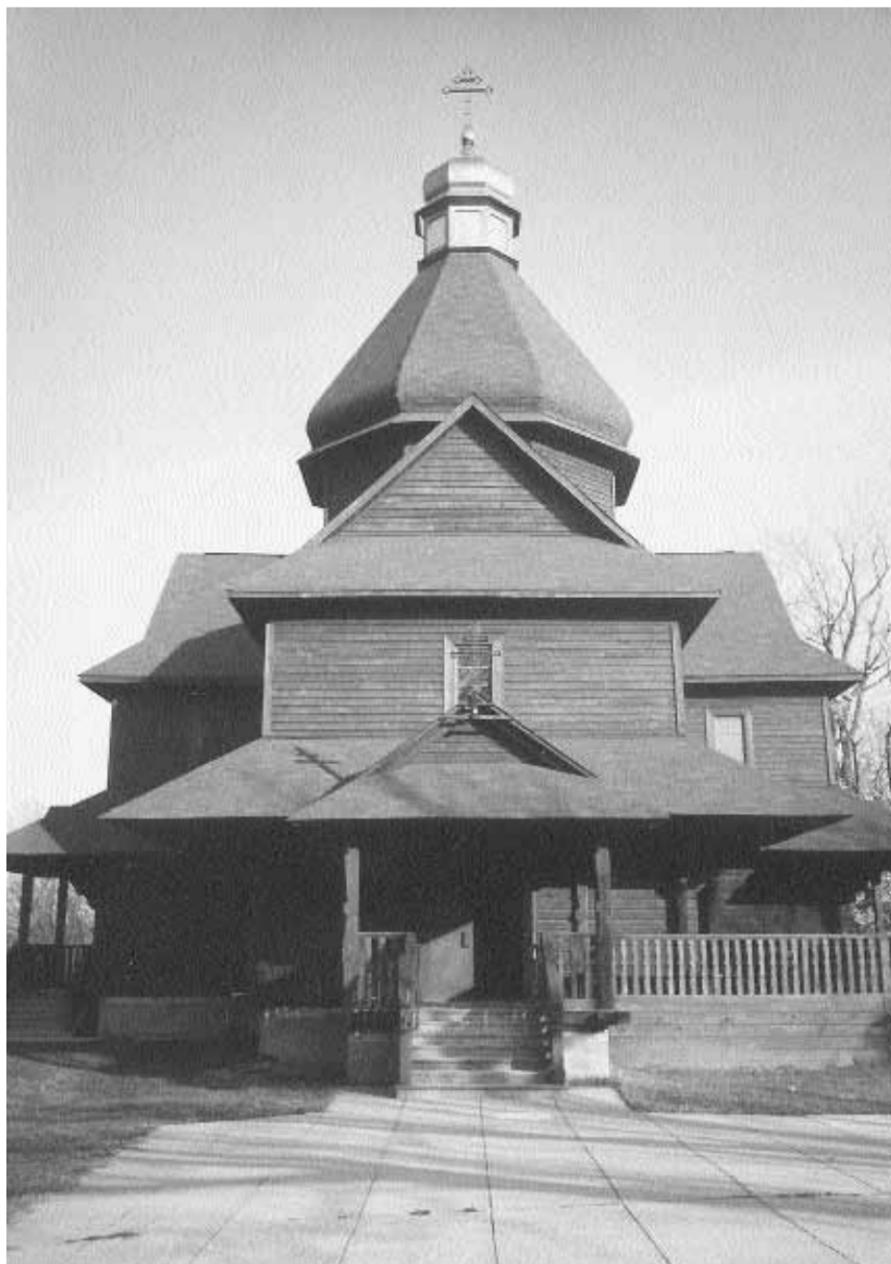
The blessing of Holy Trinity Church, which is open to all, will be celebrated by Metropolitan Stephan Sulyk on Sunday, October 29, at 1 p.m. A reception will follow at 5 p.m. at the Holiday Inn in College Park. Those interested in attending may call Larissa Fontana at (301) 365-2490 by October 12 to reserve a place; those who

may not be able to attend but wish to contribute and/or send greetings may mail their donations to Holy Trinity Particular Ukrainian Catholic Church, 16631 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20905.

Holy Trinity has not yet been totally completed; certain finishing elements are still needed, such as icons, a chandelier and roof crosses. Nevertheless, the church, which is located two miles north of St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral, is often visited by curious passers-by because of its beauty and architecturally unique appearance.

Behind the church, visitors see another Hutsul-style wooden structure – the priest's residence, where the Rev. Taras Lonchyna and his wife, Jaroslava, reside with their three children, Orysia, Motria and Bohdan. Along with their mother, the three siblings teach Sunday school.

The membership of Holy Trinity is small – some 100 families have dedicated themselves to seeing this project through. Many of the area's young Ukrainian professionals are parishioners. During the Ukrainian-language divine liturgy on Sundays at 11:30 a.m., the voices of their babies and toddlers rise up to the main cupola with the beautiful singing of the church cantors, Petro Krul, aided by his wife Sonja and family, and Myroslav Hnatyshyn. The number of children in the parish – including no fewer than six sets of twins – have been a real blessing and joy for the church. Parishioners know there still is much work to be done to raise these children for the Lord and that responsibility is being taken very seriously by the parents, pastor and catechetical teachers who see in this next generation a bright future.



Holy Trinity Particular Ukrainian Catholic Church in Silver Spring, Md.

1949-99 ЗСА
50 ПЛАСТ

Українська Скаутська Організація
з нагоди святкування свого 50-річчя
запрошує

ШАНОВНЕ ГРОМАДЯНСТВО І
ВСЮ ПЛАСТОВУ РОДИНУ НА

ЮВІЛЕЙНУ

ВАТРУ

НЕДІЛЯ, 19 Листопада 2000
ГОДИНА 3:00 ПО ПОЛУДНІ
Кліфтон Гай - Скул
333 Colfax Avenue, Clifton, NJ

В програмі
МОНТАЖ із ПЛАСТОВОГО ЖИТТЯ
У ВУЖОНЕННІ ПЛАСТОВОЇ МОЛОДІ

Кожного
ЛІДІЯ КРУШЕЛЬНИЦЬКА
АДВОКАТКА
ГРОМА ПРІЙМА-БОГЕМСЬКА

Вступ: дорослі – 15 дол., діти – 5 дол.

UNA EXECUTIVE COMMITTEE

announces

CHICAGO DISTRICT FALL ORGANIZING MEETING

to be held on Saturday, October 28, 2000, at 12:00 p.m.
at Ukrainian Cultural Center, 2247 W. Chicago Ave., Chicago, Ill.

Obligated to attend the meeting are District Committee Officers, Branch Officers, Organizers and 34th Convention Delegates from the following branches:

17, 22, 114, 125, 131, 139, 157, 176, 220, 221, 259, 379, 399, 423, 452, 472

The District Meeting will aim to bring up-to-date information about various new insurance plans, sales techniques and organizing goals. Proposal to change the Constitution and By-Laws of the UNA will be discussed.

Meeting will be attended by

Stefko Kuropas, UNA Vice-President

HONORARY MEMBERS OF UNA GENERAL ASSEMBLY

Stepan Kuropas

Dr. Myron Kuropas

Helen Olek-Scott

District Committee:

Stefko Kuropas, District Chairman

Andrij Skyba, Secretary

Bohdan Kukuruza, Treasurer

Stepan Kuropas, Honorary District Chairman

MARK T. OLESNICKY, M.D.

Internal Medicine

750 Stuyvesant Avenue
Irvington, NJ 07111

Telephone (973) 372-5007 • Fax (973) 372-0100

By Appointment

STP SCULPS TRAVEL, INC.
 1005 Springfield Ave., Maplewood NJ 07042
 TEL: 973-419-9900 or 800-247-7252 or FAX: 973-419-7992
 Web: www.stptravel.com E-mail: info@stptravel.com

Leading World
 Tour Operator
 to Ukraine



Photo courtesy of STP

2001 ESCORTED TOURS

Celebrate the 10th Anniversary of Ukraine's Independence with us!!!

ЦЕЦУЛКА
 via Czech Airlines from NEWARK
 17 DAY All inclusive escorted tour from New York to Lviv
 The 2001 tour is a special 17 day celebration of the 10th anniversary of Ukraine's independence. It includes a flight from New York to Lviv, a 14 day escorted tour through the Carpathian Mountains, the Black Sea, and the Crimean Peninsula, and a flight from Lviv to New York. Includes airfare, hotel, breakfast, lunch, dinner, and transportation. Includes a special Independence Day Reception. **NEWARK** August 14, 2001

CZARDAS
 via Czech Airlines from NEWARK
 15 DAY All inclusive escorted tour from New York to Lviv
 The 2001 tour is a special 15 day celebration of the 10th anniversary of Ukraine's independence. It includes a flight from New York to Lviv, a 12 day escorted tour through the Carpathian Mountains, the Black Sea, and the Crimean Peninsula, and a flight from Lviv to New York. Includes airfare, hotel, breakfast, lunch, dinner, and transportation. Includes a special Independence Day Reception. **NEWARK** August 21, 2001

ЧАІКА
 via Czech Airlines from NEWARK
 15 DAY All inclusive escorted tour from New York to Lviv
 The 2001 tour is a special 15 day celebration of the 10th anniversary of Ukraine's independence. It includes a flight from New York to Lviv, a 12 day escorted tour through the Carpathian Mountains, the Black Sea, and the Crimean Peninsula, and a flight from Lviv to New York. Includes airfare, hotel, breakfast, lunch, dinner, and transportation. Includes a special Independence Day Reception. **NEWARK** August 21, 2001

РОХОЛАНА
 via Czech Airlines from NEWARK
 15 DAY All inclusive escorted tour from New York to Lviv
 The 2001 tour is a special 15 day celebration of the 10th anniversary of Ukraine's independence. It includes a flight from New York to Lviv, a 12 day escorted tour through the Carpathian Mountains, the Black Sea, and the Crimean Peninsula, and a flight from Lviv to New York. Includes airfare, hotel, breakfast, lunch, dinner, and transportation. Includes a special Independence Day Reception. **NEWARK** August 21, 2001

МАНЕРИВНІ СІТЯЖКИ КУЛЬТУРИ
 via Czech Airlines from NEWARK
 15 DAY All inclusive escorted tour from New York to Lviv
 The 2001 tour is a special 15 day celebration of the 10th anniversary of Ukraine's independence. It includes a flight from New York to Lviv, a 12 day escorted tour through the Carpathian Mountains, the Black Sea, and the Crimean Peninsula, and a flight from Lviv to New York. Includes airfare, hotel, breakfast, lunch, dinner, and transportation. Includes a special Independence Day Reception. **NEWARK** August 21, 2001

PORTUGAL, SPAIN + FAETMA
 via Czech Airlines from NEWARK
 21 DAY All inclusive escorted tour from New York to Lisbon
 The 2001 tour is a special 21 day celebration of the 10th anniversary of Ukraine's independence. It includes a flight from New York to Lisbon, a 18 day escorted tour through Portugal, Spain, and Faetma, and a flight from Faetma to New York. Includes airfare, hotel, breakfast, lunch, dinner, and transportation. Includes a special Independence Day Reception. **NEWARK** August 21, 2001

2001 Tour Flyer is ready and will be mailed OMT upon request!
 Space on this page is for OMT only. It will be purchased once it is acquired with a \$100 per person deposit by Oct. 30, 2000.

ЗОЗУЛЯ
 via Czech Airlines from NEWARK
 15 DAY All inclusive escorted tour from New York to Lviv
 The 2001 tour is a special 15 day celebration of the 10th anniversary of Ukraine's independence. It includes a flight from New York to Lviv, a 12 day escorted tour through the Carpathian Mountains, the Black Sea, and the Crimean Peninsula, and a flight from Lviv to New York. Includes airfare, hotel, breakfast, lunch, dinner, and transportation. Includes a special Independence Day Reception. **NEWARK** August 21, 2001

ЛАСІВКА
 via Czech Airlines from NEWARK
 15 DAY All inclusive escorted tour from New York to Lviv
 The 2001 tour is a special 15 day celebration of the 10th anniversary of Ukraine's independence. It includes a flight from New York to Lviv, a 12 day escorted tour through the Carpathian Mountains, the Black Sea, and the Crimean Peninsula, and a flight from Lviv to New York. Includes airfare, hotel, breakfast, lunch, dinner, and transportation. Includes a special Independence Day Reception. **NEWARK** August 21, 2001

ХОПАК
 via Czech Airlines from NEWARK
 15 DAY All inclusive escorted tour from New York to Lviv
 The 2001 tour is a special 15 day celebration of the 10th anniversary of Ukraine's independence. It includes a flight from New York to Lviv, a 12 day escorted tour through the Carpathian Mountains, the Black Sea, and the Crimean Peninsula, and a flight from Lviv to New York. Includes airfare, hotel, breakfast, lunch, dinner, and transportation. Includes a special Independence Day Reception. **NEWARK** August 21, 2001

ЛЮБИД
 via Czech Airlines from NEWARK
 15 DAY All inclusive escorted tour from New York to Lviv
 The 2001 tour is a special 15 day celebration of the 10th anniversary of Ukraine's independence. It includes a flight from New York to Lviv, a 12 day escorted tour through the Carpathian Mountains, the Black Sea, and the Crimean Peninsula, and a flight from Lviv to New York. Includes airfare, hotel, breakfast, lunch, dinner, and transportation. Includes a special Independence Day Reception. **NEWARK** August 21, 2001

DNIPRO CRUISES
 MS Horshak/Rybitza
 12 Day Cruise from Kiev to Lviv
 The 2001 tour is a special 12 day celebration of the 10th anniversary of Ukraine's independence. It includes a flight from New York to Kiev, a 12 day escorted cruise through the Dnieper River, and a flight from Lviv to New York. Includes airfare, hotel, breakfast, lunch, dinner, and transportation. Includes a special Independence Day Reception. **NEWARK** August 21, 2001

ALASKA CRUISE
 Coastal Cruise Lines
 12 Day Cruise from Seattle to Alaska
 The 2001 tour is a special 12 day celebration of the 10th anniversary of Ukraine's independence. It includes a flight from New York to Seattle, a 12 day escorted cruise through Alaska, and a flight from Seattle to New York. Includes airfare, hotel, breakfast, lunch, dinner, and transportation. Includes a special Independence Day Reception. **NEWARK** August 21, 2001

TURKEY
 via Czech Airlines from NEWARK
 17 DAY All inclusive escorted tour from New York to Istanbul
 The 2001 tour is a special 17 day celebration of the 10th anniversary of Ukraine's independence. It includes a flight from New York to Istanbul, a 14 day escorted tour through Turkey, and a flight from Istanbul to New York. Includes airfare, hotel, breakfast, lunch, dinner, and transportation. Includes a special Independence Day Reception. **NEWARK** August 21, 2001

Tymoshenko under fire...

(Continued from page 1)

She also took credit for what she termed was growth in every branch of the sector, except for oil refining. She presented figures that showed a 0.1 percent increase in oil extraction, a 2.2 increase in gas extraction and a 6 percent increase in coal output. Only oil refining has shown a precipitous drop this year, according to Ms. Tymoshenko, falling by 41 percent thus far.

Ms. Tymoshenko also asserted, in contrast to allegations by some lawmakers and energy sector business moguls, that Ukraine is well-prepared for the heavy energy consumption of the fall and winter months. She said this was chiefly because the government had purchased a sufficient amount of nuclear fuel from Russia to assure that 12 nuclear plants would run full-time this winter, a substantial increase over the nine blocks that functioned continuously last year.

"I see no energy shortages this winter," said Ms. Tymoshenko, "unless we somehow undermine the system or destroy our stockpiles."

In a wide-ranging defense of her efforts to bring the unwieldy and debt-ridden sector - which is totally dependent on Russia for supplies - under control she said the Ukrainian government was close to agreement on a 10-year repayment deal on debts to Russia's gas monopoly, Gazprom.

Ms. Tymoshenko underscored that in order for Ukraine's energy problems to go away the sector must be restructured so that

there is a diversification of the country's future supplies. She said the government must develop agreements with Turkmenistan as a strategic energy partner, not only to supply much-needed gas but as an associate in the development of a gas pipeline.

Ukraine's chief energy official attempted to paint an optimistic picture of the current situation in the fuel and energy sector. She said that, in addition to the increase in consumption reimbursement and production, she had managed to pay wage arrears to workers, had brought the country's chief energy wholesaler, Naftohaz Ukrainy, under control and had succeeded in resolving construction delays at the nuclear reactors in Khmelnytskyi and Rivne.

But Ms. Tymoshenko was not ready to say that all was hunky-dory.

"I will not give any guarantees that by the end of the year everything in this sector will be okay," said Ms. Tymoshenko.

She said the major problem the energy industry and the government must face is the continued high level of corruption, while emphasizing that the coal industry in particular is nearly unregulated, with corruption found at all levels. She blamed laxness by Ukraine's law enforcement agencies in particular and the government in general for continued corruption and criminal activity in the energy sector.

"There is no such thing as insufficient resources, there is no such thing as insufficient finances, there is only insufficient political will," Ms. Tymoshenko stated.

Pascual sworn in...

(Continued from page 3)

statement by a senior Ukrainian official who indicated that there is a "crisis of confidence" in Ukraine and that its future will be shaped "by actions and not promises."

Ambassador Pascual said that Ukraine has the opportunity to show the international community as well as its own people that "it is not business as usual" by the way it handles a number of measures coming due in the near future: the privatization of its electricity system, instituting sound management of its gas transit system, passing the law on the judiciary and implementing its military reforms program.

The United States also will support the Ukrainian people in building a stronger civil society, in which communities will have a greater chance to take control of their own lives and build a better future for themselves, he said.

Ambassador Pascual stressed the importance of Ukraine having a clear vision of its future, the "strength to dream, and the courage to turn those dreams into reality."

The new ambassador was introduced at the ceremony by Deputy Secretary Talbott and National Security Advisor Berger, both of whom praised his personal qualities and skills as a diplomat.

Supporting Ukraine's aspirations at this

time will require "patience, resilience and determination," Mr. Talbott said, adding that Mr. Pascual has all of these attributes "in abundance."

He also noted that Mr. Pascual's wife, Aileen Marshall Pascual, who held the Bible on which he took the oath, is known for her work on behalf of human rights and against corruption during her work with the U.S. Agency for International Development in Africa and the Global Coalition for Africa.

National Security Advisor Berger, for whom Mr. Pascual worked before President Bill Clinton nominated him to be ambassador to Ukraine, called the new ambassador "one of the finest" he has worked with at the NSC, "enormously creative" and "restless and impatient in a very patient way."

"We send to Ukraine a man who is eminently up to the task and worthy of the importance we place on him," Mr. Berger said.

Among those witnessing the ceremony were Ambassador Pascual's parents, Carlos and Gladys Pascual, who brought him to the United States when they fled Cuba in 1961.

Also on hand were many representatives of the Ukrainian American community.

Ambassador Pascual is due to depart for Ukraine in mid-October.



ROCHESTER UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

9.75% VISA BALANCE TRANSFER

TRANSFER YOUR OUTSTANDING BALANCES to a Rochester Ukrainian Federal Credit Union LOW INTEREST CREDIT CARD

Don't pay more than you have to. Call one of our service representatives and find out how you can consolidate your credit cards and receive significant savings with our low rate VISA card

**Only on new balance transfers, July 1, 2000 - November 30, 2000 for qualified members.*

УКРАЇНЬСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА
 824 Ridge Rd. East Rochester NY 14621
 (716) 544-9518 • Fax (716) 528-2985
 Toll Free (877) 986-7828 • www.rufcu.org

M&S Inc.



Do you have a business? - Great.
 Your business is not working out.
 You want something better.
 But, who knows about it?

We, M&S Inc., can help you, so that the whole world would know about your business. Our company can make your own personal WEBSITE, on which we will show all of your works, and everything you would like everyone to see.

Web page creation is a major part of an online business. In order to have successful business presence on the Internet, each piece of the puzzle must be in place and functioning.

If your existing website is taking you nowhere, or if you don't have a website, it is likely that your solution is incomplete. Our new system, called EZ-Net Tools™, integrates all the pieces together with a new technology called hostware.

Hostware is a combination of software and hosting that is accessed over the Internet. With hostware, we create your website over the Internet and save your work directly on the Web.

This includes Free Meta tags, a program that makes your website one of the first sites to show up on the search engine.

For an extra fee, we can also include a Merchant Account for businesses that would like to accept credit cards.

Website design specialists: Myron and Sviatoslav Pylypiak

Website: www.mands-website-design.com • E-mail m&s@eznettools.net
 Cell/Tel./Fax: (425) 255-9082



БАНК УКРАЇНИ

0.59

DNIPRO CO.

Ваша українська компанія працює в Україні та з Україною, зробить все по Україні. До наших 84 філій в Україні! Телефонні картки: 30 днів роботи в Україні на \$10.

NEWARK, NJ 908 Sanford Ave. Tel: 971-372-8780 800-339-4776

CLIFFTON, NJ 565 Canton Ave. Tel: 973-919-1643

PHILADELPHIA 1801 Cottman Ave. Tel: 215-728-6040



Споживка "SOYUZIVKA"
UNA ESTATE PO BOX 529
216 FOORDMORE RD KERHOKSON NY 12446
914-626-5641 FAX: 914-626-4638

OCTOBER 27-29, 2000

\$5.00 cover charge. Tremble Lounge
 10 pm - hours of music, 11 pm - 12 pm Happy Hour
 All drinks 1/2 price SUZY Q rockin party with
MIDNIGHT BIGUS

Saturday Breakfast & Lunch X-tra
 4pm - Cocktail Party - Open Bar & Hors D'oeuvres
 7:30 pm - Buffet Banquet
 Musgrave Party / cash bar
 Dance to the Music of Zelenskiy Balava
 Prizes for Best Costumes

Sunday Farewell - 8:00AM coffee & donuts
 Mainstage Lobby
 10AM - 1:30 PM Brunch to Dining Room

A SPYKRYVCHYVKA TIME
 all for the low price of

Standard rooms - \$ 120 per person (tax & gratuities included)
 Deluxe rooms - \$ 140 per person (tax & gratuities included)
 Single standard \$ 140 / Single deluxe \$ 160

If you wish to come just for the evenings festivities
 Cocktail Party / Buffet Banquet / Dance \$40- per person
 Dance only - \$10- per person (after 10PM)

FRANKLIN COLLISION INC.**AUTO BODY SHOP**

reopened its doors

994-998 STUYVESANT AVE., IRVINGTON, NJ**ATTENTION
NEW CLIENTS!**WE HANDLE ALL AREAS
OF AUTO BODY WORK:

- Auto painting
- Body work
- Replacement of damaged parts
- Computer generation of paint color

**WITH US IT WILL BE
MORE CONVENIENT FOR YOU****(973) 371-2500**

(Ihor, Lenny)

**PREPARING AUTO FOR
RETURN FROM "LEASE"**We will save you
hundreds of dollars**DID YOU HAVE AN ACCIDENT?**

- We will handle all insurance paperwork
- We work with all insurance companies
- We will provide you with a car while your car is worked on
- We assure you of complete satisfaction

St. Andrew's Brotherhood hosts picnic

by Ihor Sawon

SOUTH BOUND BROOK, N.J. – The first annual picnic/pig roast hosted by the Brotherhood of St. Andrew's Memorial Church was held on September 16.

It was a unique event in many ways. The wet rainy weather that is the norm for this time of the year relented, turning into an exquisite late summer sunny day. Close to 300 Ukrainians and Americans of Ukrainian descent from 10 neighboring communities took the occasion to make new acquaintances and renew old friendships. Many of the guests traveled to the picnic from communities as distant as Glen Spey, N.Y., Bridgeport, Conn., New York City and Clifton and Lakewood, N.J.

The unusually strong response from various Ukrainian parishes to the mailed

invitations was a result of the participation and efforts of clergy, among them, the Very Rev. Bohdan Zelechiwsky, the Very Rev. Michael Zemplachenko, the Rev. Oleh Hucul and the Rev. Deacon Volodymyr Polischuk.

The success of the picnic required still more ingredients, many hours of preparation, hard work and sweat. The response from volunteers was phenomenal and the executive committee of St. Andrew's Brotherhood extended a heartfelt thank you to all brotherhood members who participated in this successful event.

Gratitude for their strong and enthusiastic participation was expressed also to members of St. Mary the Protectress Sisterhood, and to the women of St. Andrew's Memorial Church in South Bound Brook, N.J.

With the renewal of this Ukrainian Orthodox organization's activities within the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. the picnic/pig roast is only one of many occasions for St. Andrew's Brotherhood to promote a spirit of unity in the greater New York/New Jersey Ukrainian community.

**Workshops in Jersey
focus on local history
and funding possibilities**

TRENTON, N.J. – The New Jersey Historical Commission provides grant support for an array of activities and programs related to New Jersey history, including research, publication, educational initiatives, public programs and general operating support.

Would you like to produce an oral history of an immigrant group? Write a history of your town? Organize and present an exhibit about local history? Bring a speaker to talk to your organization? Conserve valuable old documents and books owned by your historical society? Open a historic site to the public? All these activities can qualify for grants.

How to get funds to support these and many other projects will be explained at workshops offered around the state in October by the commission.

Workshops will be held on the following dates at these locations: Tuesday, October 17, at Liberty Hall, Union, 10 a.m.; Thursday, October 19, at Labor Education Center, Rutgers – New Brunswick, 7 p.m.; Saturday, October 21, at the First Presbyterian Church, Salem, 10 a.m.

Mary R. Murrin, the director of the grants program, will offer tips on how to prepare a successful proposal. Participants will have the opportunity to ask about their individual projects. The workshops are free, and the same program will be presented at each site. Individuals and organizations seeking funding for projects in New Jersey history are urged to attend.

For additional information and a registration form, contact Money for History, New Jersey Historical Commission, P.O. Box 305, Trenton, NJ 08625-0305; telephone, (609) 984-0954; e-mail, mmurmn@admin.sos.state.nj.us.

The New Jersey Historical Commission is a division of the Department of State, Cultural Affairs. The commission's mission is to enrich the lives of the public by preserving the historical record and advancing interest in and public knowledge and awareness of the state's history.

20TH ANNIVERSARY OF CHAIR OF UKRAINIAN STUDIES**10TH ANNIVERSARY OF THE CANADA-UKRAINE PARLIAMENTARY PROGRAM****PROGRAM**

Friday, October 27, 2000, in Sheraton Hall, Wycliffe College
University of Toronto, 5 Hoskin Avenue, Toronto

- 6:00 p.m. Presentation of Chair Associates Publications
7:30 p.m. *Bill Harnum* (University of Toronto Press)
Reception

SYMPOSIUM

Symposium Topic for all Sessions: "As a Deputy Prime Minister in the Cabinet of Ministers in the Government of Ukraine I would implement the following policies to improve the standard of living and unite the country."

- 7:30 p.m. Introductory Remarks – *Ihor Bardyn*, CUPP Director
10:00 p.m. Symposium Overview – *Alexander Pivovarsky*, CUPP '94, University of Kyiv/John F. Kennedy School of Government, Harvard University.

Session One Participants: Chair – *Taras Malyshevs'ky* ('93), Ukrainian Embassy in Canada/University of Dnipropetrovsk/City of Dnipropetrovsk Councillor; *Olha Makara* ('94), University of Kyiv/Sorbonne University; *Natalya Astapova* ('96), University of Zaporizhia/Vanderbilt University; *Mykhailo Shapiro* ('96), University of Chernivtsi/University of Amsterdam.

Saturday, October 28, 2000, in Sheraton Hall, Wycliffe College
University of Toronto, 5 Hoskin Avenue, Toronto

- 9:30 a.m. Session Two Participants: Chair – *Nazar Bobitski* ('94), Ukrainian Embassy in Brussels/University of Lviv/University of Amsterdam; *Pavlo Kuzminov* ('96), Deputy Mayor of Berdyansk/University of Zaporizhia/University of Minnesota; *Yurij Rudiuk* ('96), University of Lviv/University of Saskatchewan/University of Amsterdam; *Oleksandr Kraynyukov* ('97), University of Kyiv-Mohyla Academy/University of Dunkirk; *Tania Skvortsova-Darens'ka* ('97), Luhansk Pedagogical University/Harvard University; *Slava Opeyda* ('97/'98), University of Donetsk/University of Illinois.
4:00 p.m. Session Three Participants: Chair – *Michael Kharenko* ('00), University of Kyiv/Columbia University; *Oleh Zaverukha* ('98), University of Lviv/Parliamentary Intern, Ukrainian Parliament; *Dmytro Hys* ('99), Lutsk Technical University; *Yaroslava Marusyk* ('99), University of Kyiv-Mohyla Academy; *Olha Nychay* ('97), University of Lviv; *Roman Zhovtulia* ('99), University of Volyn.

Sponsored by: Chair of Ukrainian Studies Foundation, Canada-Ukraine Parliamentary Program and Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Toronto.

Від Одеси до Львова Ваші близькі можуть покладатися на Вас, бо Ви покладаєтеся на Вестерн Юніон.



Переказ:	коштує дівина
\$100	\$15
\$200	\$22
\$400	\$43

Ваші близькі можуть покласти на Вас, бо Ви покладаєтеся на Вестерн Юніон. Ми, в компанії Вестерн Юніон, переказуємо гроші між країнами Європи, Америки, Канади, Австралії та Нової Зеландії. Крім того, ми можемо переказувати гроші з України на всі ці країни. Переказ грошей робиться швидко і надійно. Вестерн Юніон - це найкращий спосіб переказу грошей між країнами Європи, Америки, Канади, Австралії та Нової Зеландії.

Вестерн Юніон – це майже те саме, що Ви особисто вручаєте гроші.

1-800-799-6882
Ми розмовляємо
українською мовою

www.westernunion.com

WESTERN UNION MONEY TRANSFER

Вестерн Юніон - це найкращий спосіб переказу грошей між країнами Європи, Америки, Канади, Австралії та Нової Зеландії.

© 2000 Western Union International, Inc. All rights reserved.

PREVIEW OF EVENTS

(Continued from page 24)

Saturday, October 28

CHICAGO: The 75th anniversary of the Ukrainian National Women's League of America will be celebrated by the Chicago Regional Council with a banquet at the Ukrainian Cultural Center, 2247 W. Chicago Ave. There will be a cocktail hour at 5:30 p.m., followed by dinner at 6:30 p.m. Opening remarks at the banquet will be by UNWLA President Iryna Kurowyckyj, followed by a musical program featuring soprano Lesia Hrabova, formerly of the Lviv Opera, currently performing with the Dicapo Opera Theater in New York City and the National Lyric Opera in New England. For tickets contact Oksana Melnyk, (708) 456-0188.

Saturday-Sunday, October 28-29

SILVER SPRING, Md.: Holy Trinity Particular Ukrainian Catholic Church will hold an "Open House" on Saturday, October 28, at 1-5 p.m. The blessing of the church by Metropolitan Stephen Sulyk will be held on Sunday, October 29, at 1 p.m.; it will be followed by a banquet at 5 p.m. at the Holiday Inn, College Park, (by prior reservation only.) For reservations call Larissa Fontana, (301) 365-2490, no later than October 19. The church is located at 16631 New Hampshire Ave., nine miles north of the Beltway-495 and the New Hampshire Ave. exit; between Route 198 and Ednor Road. Donations to the Building Fund are greatly appreciated and may be sent to: Holy Trinity PUCC, 16631 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20905.

WARNERS, N.Y.: St. Apostle Evangelist Luke Ukrainian Orthodox Church is celebrating its 50th anniversary with the following festivities: Saturday, October 28, vespers at 5 p.m.; Sunday, October 29, welcoming of Archbishop Constantine, metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A., at 9:30 a.m., followed by the celebration of divine liturgy at 10 a.m. There will also be a banquet and concert program in the parish hall at 1 p.m. For banquet reservations call (315) 672-5361 or 468-1981 by October 22. Tickets available at the door: adults, \$25; students, \$12.50; and children (up to age 18), \$7.50.

Sunday, October 29

NEW YORK: "Maskarada: A Costume Party for Children" with Marta Sawycky,

director of Muzychne Doshkillia (Music and Me), will be held at the Ukrainian Institute of America, 2 E. 79th St., at 2 p.m. Enjoy activities with Ms. Sawycky, including a costume parade, magic show, professional face-painting and refreshments. Donation: \$20 per family. RSVP by October 23 by calling the institute, (212) 288-8660.

SKOKIE, Ill.: The Hromovytsia Ukrainian Dance Ensemble will appear in performance in a concert of Ukrainian folk, ballet and modern dance at the North Shore Center for the Performing Arts at 3 p.m. Enjoy colorful costumes, dazzling acrobatics and cultural authenticity as the ensemble performs a fascinating array of dances from various regions of Ukraine. Appearing with the ensemble as guest artist will be acclaimed violinist Vasyly Popadiuk. Tickets, at \$20 for adults and \$15 for seniors and children, are available by calling the North Shore Center for Performing Arts Box Office, (847) 673-6300. The center is located at 9501 Skokie Blvd.

ADVANCE NOTICE

November 6, 20 and December 6

TORONTO: St. Vladimir Institute presents a six-part series with Hanya Cirka on traditional Ukrainian cookery starting with varenyky variations. Subsequent fall classes will include borsch, holubtsi (cabbage rolls) and Christmas dishes: kolach, makivnyk and kutia. Spring classes will feature meat dishes, tortes and Easter breads. Classes will be held at the institute, 620 Spadina Ave., Mondays at 6:30 p.m. and Sunday at 10 a.m. Fees: \$30 per session; \$80 for each semester; \$150 for the entire series. To register call (416) 923-3318.

Saturday, November 4

EAST HANOVER, N.J.: The New Jersey branch of the Ukrainian Engineers Society of America (UESA) will hold a presentation titled "Communication in the Digital Age" at 1 p.m. at the E. Hanover Ramada Inn, Route 10 W. Featured speakers will be Dr. Leo M.F. Chirovsky and Dr. Yuriy Shevchuk, both of Lucent Technologies. UESA members and the general public are invited to attend; refreshments will be served. For more information, contact Andriy Wovk, (732) 271-8461; e-mail, wovk@email.com or visit the UESA website at www.uesa.org

DARIA LYSYJ OF INTERNATIONAL GALLERY IN MINNEAPOLIS, MINN., and SVITLANA KOBETZ OF "SUNDARI" - KYIV

have the honor of inviting you and your friends to

The Exhibit and Sale of Ceramics in Trypillian Period Style

Presented for the first time in the United States.

A short film on Trypillian culture will be shown at the opening of the exhibit.

Cultural Center of the Ukrainian Orthodox Church, South Bound Brook, N.J.

Friday, October 13, 7:30 p.m. - 9:00 p.m.
Saturday, October 14, 11:00 a.m. - 4:00 p.m.
Sunday, October 15, 11:00 a.m. - 4:00 p.m.

Ukrainian Educational and Cultural Center, 700 Cedar Road, Jenkintown, Pa.

Friday, October 20, 7:30 p.m. - 9:00 p.m.
Saturday, October 21, 11:00 a.m. - 4:00 p.m.
Sunday, October 22, 11:00 a.m. - 4:00 p.m.

UNWLA Center, intersection of 11-Mile and Ryan Road, Detroit, Mich.

Wednesday, October 25, 10:00 a.m. - 2:00 p.m.
Wednesday, October 25, 6:00 p.m. - 9:00 p.m.



UKRAINIAN SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION, PHILADELPHIA, PA.

Serving and Supporting the Ukrainian Community Since 1952

CERTIFICATE SPECIAL

18 Month term
\$1,000 minimum deposit

6.2% APR
6.4% APY

All savings insured by the National Credit Union Administration, a federal agency.

MAIN OFFICE: 1729 Cottman Ave. Philadelphia, PA 19111 Tel.: (215) 725-4430 Fax: (215) 725-0831	24th Street Branch: 2307 Brown St. Philadelphia, PA 19130 Tel.: (215) 232-3993	Ukrainian Center Branch: 910 Henrietta Ave. Huntingdon VL, PA 19006 Tel.: (215) 379-0400 Fax: (215) 379-2757
---	--	---

Toll free: 1-888-POLTAVA

THE UKRAINIAN WEEKLY

Visit our archive on the Internet at: <http://www.ukrweekly.com/>



BOOK SALE

Feminists Despite Themselves:

Women in Ukrainian Community Life, 1884-1939

by Marta Bohachevsky-Chomiak
Canadian Institute of Ukrainian Studies Press,
University of Alberta, Edmonton, 1988, 460 pp., \$20

Ukraine and Russia in Their Historical Encounter

Edited by Peter J. Potichnyj, Mark Raeff,
Jaroslav Pelenski, Gleb N. Zekulin
Canadian Institute of Ukrainian Studies Press,
University of Alberta, Edmonton, 1992, 346 pp., \$18

The Cathedral

by Oles Honchar
Translated from Ukrainian
by Yuri Tkach and Leonid Rudnytzky
Washington, Philadelphia, Toronto, 1989, 308 pp., \$15

Letters from Kiev

by Solomea Pavlychko
Canadian Institute of Ukrainian Studies Press,
University of Alberta, Edmonton, 177 pp., \$15

Confessor Between East and West:

A Portrait of Ukrainian Cardinal Josyf Slipyj

by Jaroslav Pelikan
William B. Eerdmans Publishing Company,
Grand Rapids, Michigan, 249 pp., \$15

The Hidden Nations:

The People Challenge the Soviet Union - From Lithuania to Armenia, the Ukraine to Central Asia

by Nadia Diuk and Adrian Karatnycky
William Morrow and Company, Inc., New York, 284 pp., \$22.95

Avoiding Extinction

Children of the Kulak
by Vladimir A. Bohdan
Vantage Press, New York, 547 pp., \$22.95

Ukrainian-American Citadel:

The First One Hundred Years of the Ukrainian National Association

by Myron B. Kuropas
East European Monographs, Boulder, Colorado, 1996,
658 pp., \$25

Ukrainian Olympic Champions

by Osyp Zinkewych
Third Revised Edition
V Symonenko Smoloskyp Publishers, Baltimore, Toronto,
1984, 157 pp., \$10

Jews and Christians

Exploring the Past, Present and Future
Edited by James H. Charlesworth
258 pp., \$19.95

The USSR:

Soviet "Justice" vs. Human Rights

Edited by August Stern
Urizen Books, New York, 267 pgs, \$9.95

Ukrainian Military Medals:

Orders, Crosses, Badges and Emblems
by Jaroslav Semotiuk
Toronto, 1991, 51 pp., \$10

Send orders to:

SVOBODA BOOKSTORE
P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Prices include shipping and handling.





The Ukrainian Museum
 originally Joseph P. Kamp
Irene Zabytko
 author of

THE SKY UNWASHED
 at an evening event of
 book reading and book signing
 on **October 21, 2000 at 7:30 PM**
 at The Ukrainian Museum
 211 Second Ave., New York City

The Sky Unwashed
 will be available
 for purchase at \$12.95
 Members receive 10% discount

A reception will follow the reading.
 Admission: \$5 (includes refreshment)

For information:
 (212) 224-0410
 Web site:
 www.ukrainianmuseum.org

The Ukrainian Museum
 211 Second Avenue
 New York, NY 10003

PREVIEW OF EVENTS

Sunday, October 15

NEW YORK: A benefit concert for the Orphans' Aid Society, featuring soprano Olena Heimur, baritone Oleh Chmyr, and pianist Volodymyr Vynnytsky – who have donated their services for the concert – will be held at the Ukrainian Institute of America, 2 E. 79th St., at 5 p.m. The concert will be preceded by the society's first public annual meeting to be held at 2 p.m., and followed by the screening of an informative film on the society's work. For additional information contact Maria Jowyk, the society's president, (718) 423-4966.

"Ceramics in the Trypillian Period Style" is being presented for the first time in the United States by Daria Lysyj of the International Gallery in Minneapolis and Svitlana Kobetz of the Sunday workshop in Kyiv. The exhibit will be held at the Ukrainian Educational and Cultural Center, 700 Cedar Road, Jenkintown, Pa. Hours: Friday, October 20, 7:30-9 p.m.; Saturday, October 21, 11:30 a.m.-4 p.m.; and Sunday, October 22, 11:30 a.m.-4 p.m. A short film on Trypillian culture will be shown on Friday at 8 p.m.

Saturday, October 21

NEW YORK: Dr. Pavlo Stetsenko, organist, and Beverly Owens, soprano, will present a retrospective program of Max Reger's organ and vocal works. The concert, which begins at 4 p.m., is part of the St. Andrew Music Society's Fall 2000 Keyboard Concert Series, held annually at Madison Avenue Presbyterian Church, Madison Avenue at 73rd Street. For additional information, visit the concert's website at <http://members.aol.com/Regerabend/Regerabend.htm>, or e-mail Dr. Stetsenko at PaulStets@aol.com.

NEW YORK: The Shevchenko Scientific Society will present two talks by members of the society's Mathematics-Physics-Technology Section: Lubomyr Onyshkevych of D. Sarnoff Research Labs, who will speak on "Recent Cosmological Theories of the Origin of the Universe"; and Leo M.F. Chirovsky of Lucent Technologies, who will speak on "The Uniqueness of Planet Earth." The presentations will be held at the society's building, 63 Fourth Ave. (between Ninth and 10th streets), at 5 p.m. For more information call (212) 254-5130.

SOUTH BOUND BROOK, N.J.: An exhibit and sale of "Ceramics in the Trypillian Period Style" is being presented for the first time in the United States by Daria Lysyj of the International Gallery in Minneapolis and Svitlana Kobetz of the Sunday workshop in Kyiv. The exhibit will be held at the Cultural Center of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A., 135 Davidson Ave., at 11:30 a.m.-3 p.m.

BOSTON: Join the Boston Chapter of the Children of Chernobyl Relief Fund for a concert by the Longwood Symphony Orchestra to benefit the CCRF. The concert will be held at Jordan Hall at the New England Conservatory, 290 Huntington Ave., at 8 p.m. Guest conductor will be Ronald Feldman, with Jacques Zoon of the Boston Symphony Orchestra, guest soloist. Tickets: \$20. To order tickets, e-mail bostonccrf@hotmail.com or call (617) 983-8116.

Thursday, October 19

NEW YORK: Dmytro Ponomarchuk, chief consultant and press secretary of the Nadorniy Rukh Parliamentary Faction in Ukraine's Verkhovna Rada, and president of the recently established Vyacheslav Chornovil Charitable Foundation in Support of Freedom of the Press in Ukraine, will discuss "Ukraine's Political Development and Freedom of the Press" during a special brown bag lunch hosted by the Ukrainian Congress Committee of America. To register call the UCCA office, (212) 228-6840.

Monday, October 23

CAMBRIDGE, Mass.: The Harvard Ukrainian Research Institute is holding a lecture by Dr. Catherine Wanner, Pennsylvania State University, on the topic "Rituals of Rule, Rituals of Resistance: Constructing the Self and Nation in Contemporary Ukraine." The lecture be held in the institute's seminar room, 1583 Massachusetts Ave., at 4-6 p.m. For more information contact the institute, (617) 495-4053.

Friday-Sunday, October 20-22

PHILADELPHIA: An exhibit and sale of

(Continued on page 23)

REMINDER REGARDING REQUIREMENTS:

There is a **\$10 charge per submission** for listings in Preview of Events. The listing plus payment must be received no later than one week before the desired date of publication. There is also the option of prepayment for a series of listings.

Listings of **no more than 100 words** (written in Preview format) plus payment should be sent to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054. Information sent by fax should include a copy of a check, in the amount of \$10 per listing, made out to The Ukrainian Weekly. The Weekly's fax number is (973) 644-9510.

The Ukrainian Medical Association of North America



UMANA
Golden Jubilee Gala!

On Broadway at

Saturday, November 4, 2000

Celebrating 50 years of
Caring for The Community, Carrying on The Tradition!

For info: Tel: 888/RX-UMANA; Fax: 888/55-UMANA
 E-mail: umanajubilee@aol.com

WHAT?
YOU DON'T HAVE YOUR OWN
SUBSCRIPTION?

To subscribe to The Ukrainian Weekly, fill out the form below, clip it and mail it to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

NAME: _____
 (please type or print)

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP CODE: _____

PHONE (optional): _____

UNA member subscription price — \$40.00/yr. Non-member subscription price — \$50.00/yr.

UNA Branch number _____

ORGANIZATION FOR DEFENSE OF LEMKO-WESTERN UKRAINE
 Branch #2 in Yonkers, NY

invites all to a

“HALLOWEEN DANCE”
 Music by “Vidlunnyya”
Saturday, October 28, 2000. Starts at 9 p.m.

at Ukrainian Youth Center
 301 Paliside Avenue, Yonkers, NY 10701

Donations: ADULTS - \$15, STUDENTS - \$10, Students 14 years old and younger - free.
 For information call: Steven Howansky (203) 762-5912,
 or George Kowalchuk (914) 476-5549

EVERYONE WELCOME!